叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 青春期(adolescence) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青春期(Adolescence)
第1/1页

[ˌædə'les(ə)ns]
ADOLESCENCE
青春期

青春期

[ˌædə'les(ə)ns]
ADOLESCENCE
青春期

青春期

[baɪ]
BY
经过

经过

['stiːvn] ['pædʒɪt]
STEPHEN PAGET
斯蒂芬 佩吉特

斯蒂芬·佩吉特

['kʌnstəbl] & ['kʌmpəni]
CONSTABLE & COMPANY
警官 & 公司

康斯特布尔公司

['lɪmɪtɪd] ['lʌndən]
LIMITED LONDON
有限的 伦敦

伦敦有限公司

[fɜːst] ['prɪntɪd] - . [[faɪv]]
First printed 1917 . [5]
第一的 打印 - . [5]

首次印刷于 1917 年。[5]

[ðɪs] ['lektʃə(r)][wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪk'stenʃ(ə)n] ['stjʊdnts] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɛl'dəʊnɪ.ən]
This lecture was read to Oxford University Extension Students , in the Sheldonian
这 演讲 曾是 读 到 牛津 大学 扩大 学生 , 在 这 谢尔顿
['θɪətə(r)] , [ɪn] ['ɔːgəst] , - .
Theatre , in August , 1917 .
剧院 , 在 八月 , - .

这篇讲稿于 1917 年 8 月在谢尔顿剧院向牛津大学继续教育学院的学生宣读。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃəz] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] :
The general subject of the lectures and classes was “ The Near Future :
这 一般的 主题 的 这 讲座 和 课程 曾是 “ 这 靠近 未来 :
['prɔːbləmz][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkʃn] .
problems of construction and reconstruction .
问题 的 建造 和 重建 .

讲座和课程的总主题是“不久的将来：建设和重建问题”。

” [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][juːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , [huː] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
” The Master of University College , who presided over the meeting ,
” 这 掌握 的 大学 大学 , WHO 主持 超过 这 会议 ,

主持会议的大学学院院长说：“

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [help] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [jʌŋ] [men]

pointed	out	that	I	had	said	nothing	of	the	help	which	is	given	to	young	men
尖	出去	那	我	有	说	没有什么	的	这	帮助	哪个	是	给定	到	年轻的	男人

[baɪ][ðeə(r)] ['sɪstəz] .

by	their	sisters	.
经过	他们的	姐妹	.

指出我没有提到姐妹们对年轻男子的帮助。

[hiː; hi] [spəʊk] [[sɪks]]

He	spoke	[	6	]
他	辐	[	6	]

他发言[6]

[ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒənz][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] “ [kiːp] [streɪt] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn][maɪnd]

of	the	legions	of	young	men	who	“	keep	straight	”	because	they	keep	in	mind
的	这	军团	的	年轻的	男人	WHO	“	保持	直的	”	因为	他们	保持	在	头脑

[wɒt] [ðeə(r)] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

what	their	sisters	are	to	them	.
什么	他们的	姐妹	是	到	他们	.

无数年轻男子之所以“循规蹈矩”，是因为他们始终铭记姐妹们对他们的意义。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [həʊm] - [laɪf] .

I	ought	to	have	said	something	of	this	influence	of	home	-	life	.
我	应该	到	有	说	某物	的	这	影响	的	家	-	生活	.

我应该谈谈家庭生活的影响。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] , [pə'hæps] , [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz]

And	I	ought	,	perhaps	,	to	have	defined	with	more	exactness	the	very	words
和	我	应该	,	也许	,	到	有	定义	和	更多的	精确	这	非常	字

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [juːz] ,

which	I	would	use	,
哪个	我	会	使用	,

或许我应该更精确地定义一下我将要使用的词语，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [bɔɪz] “ [seks] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ” — [wiː; wi][kʊd; kəd]

if	it	were	my	duty	to	attempt	a	boy's	“	sex	-	education	”	—	we	could
如果	它	是	我的	责任	到	试图	一个	男孩们	“	性别	-	教育	”	—	我们	可以

['hɑːdli] [faɪnd][æn; ən] ['ʌgliɛ] ['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

hardly	find	an	uglier	title	for	it	.
几乎	寻找	一个	更丑	标题	为了	它	.

如果让我对男孩进行“性教育”——我们很难找到比这更难听的名称了——那该多好。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [seɪ] .

But	I	was	afraid	to	say	more	than	I	did	say	.
但	我	曾是	害怕的	到	说	更多的	比	我	做过	说	.

但我不敢说得更多。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['peərənt] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

The	great	thing	is	,	that	the	parent	,	or	it	may	be	the	teacher	,
这	伟大的	事物	是	,	那	这	父母	,	或者	它	可能	是	这	老师	,

最棒的是，家长，或者可能是老师，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][tʃaɪld] , “ [duː; də] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [raɪt] [ə'weɪ] , [['sɛvən]]

should	be	able	to	tell	the	child	,	“	Do	come	to	me	,	right	away	,	[	7	]
应该	是	有能力的	到	告诉	这	孩子	,	“	做	来	到	我	,	正确的	离开	,	[	7	]

应该能够告诉孩子：“请立刻到我这里来，[7]

[wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['pʌz(ə)ld][ɔː(r)] [ʃɒkt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] , [ɔː(r)][hɪə(r)] ,

whenever	you	are	puzzled	or	shocked	at	anything	that	you	read	,	or	hear	,
每当	你	是	困惑	或者	震惊	在	任何事物	那	你	读	,	或者	听到	,

每当你对所读或所听的任何事情感到困惑或震惊时，

[ɔː(r)]['nəʊtɪs] : [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,

or	notice	:	and	I	will	tell	you	,	as	well	as	I	can	,
或者	注意	:	和	我	将要	告诉	你	,	作为	出色地	作为	我	能	,

或者请注意：我会尽我所能地告诉你，

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

all	that	you	need	to	know	about	it	.
全部	那	你	需要	到	知道	关于	它	.

关于它，你需要知道的一切。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz]['keəf(ə)l][self] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

"	And	the	greatest	thing	of	all	is	careful	self	-	preparation	.
"	和	这	最	事物	的	全部	是	小心	自己	-	准备	.

“而最重要的是认真做好自我准备。”

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ɪ'veɪsɪv] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [ɪz][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði][tʃaɪld] :

To	answer	a	child	with	evasive	or	lying	nonsense	is	to	offend	the	child	:
到	回答	一个	孩子	和	回避	或者	说谎	废话	是	到	得罪	这	孩子	:

用闪烁其词或谎话连篇的废话回答孩子，会冒犯孩子：

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'fens]

and	we	have	it	on	good	authority	that	we	deserve	for	that	offence
和	我们	有	它	在	好的	权威	那	我们	应得	为了	那	罪行

[ðə; ði] ['mɪlstəʊn] [raʊnd] ['aʊə(r)] [neks] ,

the	millstone	round	our	necks	,
这	磨石	圆形的	我们的	脖子	,

我们有可靠消息来源称，我们犯下此罪，理应承受沉重的惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . [[eit]] [[naɪn]]

and	the	depth	of	the	sea	.	[	8	]	[	9	]
和	这	深度	的	这	海	.	[	8	]	[	9	]

以及海洋的深度。[8][9]

[ˌædə'les(ə)ns]

ADOLESCENCE

青春期

青春期

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'bɪtəd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt]

The	honour	of	coming	here	was	embittered	by	the	difficulty	of	deciding	what
这	荣誉	的	未来	这里	曾是	愤懑	经过	这	困难	的	决定	什么

[tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	say	and	how	to	say	it	.
到	说	和	如何	到	说	它	.

能来到这里，这份荣幸却因难以决定该说什么以及如何说而变得苦涩。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['sʌbdʒɪkts] , [ˌædə'les(ə)ns] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] : [wɪð]

One	of	the	hardest	of	all	subjects	,	adolescence	,	was	given	to	me	:	with
一	的	这	最难	的	全部	主题	,	青春期	,	曾是	给定	到	我	:	和

[ðɪs] ['ædɪd] ['hɑːdʃɪp] ,

this	added	hardship	,
这	额外	困境	,

青春期是最难熬的阶段之一，而我却不幸地经历了这一切：再加上这份额外的艰辛，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]

that	I	was	to	consider	it	as	something	which	may	be	reconstructed	in	the
那	我	曾是	到	考虑	它	作为	某物	哪个	可能	是	重建	在	这

[nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ;

near	future	;
靠近	未来	;

我应该把它看作是将来有可能重建的东西；

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['prɒbləm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['sʌmhaʊ] [sɒlv] .

or	as	a	problem	which	we	may	somehow	solve	.
或者	作为	一个	问题	哪个	我们	可能	不知何故	解决	.

或者说，这是一个我们或许能够解决的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [-]

It	needs	more	than	a	man	[	10	]
它	需求	更多的	比	一个	男人	[	-	]

它需要的不只是一个人[10]

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌædə'les(ə)ns] : [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .

to	understand	adolescence	:	it	needs	,	at	the	very	least	,	a	Royal	Commission	.
到	理解	青春期	:	它	需求	,	在	这	非常	至少	,	一个	皇家	委员会	.

要了解青春期：至少需要一个皇家委员会。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] , ['enibɒdi] [ɪk'sept] [maɪ'self] ; [ɪn'diːd] , [aɪ][duː; də][nɒt]

I	do	not	understand	,	really	understand	,	anybody	except	myself	;	indeed	,	I	do	not
我	做	不是	理解	,	真的	理解	,	任何人	除了	我	;	的确	,	我	做	不是

['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] .

thoroughly	understand	even	me	.
彻底	理解	甚至	我	.

除了我自己，我并不真正理解任何人；事实上，我甚至不完全了解我自己。

[wʌn] [θɪŋ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [aɪ][dɪd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌædə'les(ə)ns] .

One	thing	,	to	begin	with	,	I	did	know	about	adolescence	.
一	事物	,	到	开始	和	,	我	做过	知道	关于	青春期	.

首先，有一点我确实了解，那就是青春期。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lætɪn] [wɜːd] .

I	knew	that	it	was	a	Latin	word	.
我	知道	那	它	曾是	一个	拉丁	单词	.

我知道那是一个拉丁词。

[səʊ][aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] .

So	I	looked	it	up	in	the	Latin	dictionary	.
所以	我	看起来	它	向上	在	这	拉丁	字典	.

于是我查阅了拉丁语词典。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'griːd] [æz; əz]

And	there	I	found	to	my	surprise	that	the	ancients	were	not	agreed	as
和	那里	我	成立	到	我的	惊喜	那	这	古代人	是	不是	同意	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] .

to	the	term	of	adolescence	.
到	这	学期	的	青春期	.

令我惊讶的是，我发现古人对于青春期的定义并没有达成一致。

['væroʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] 15th [tuː; tə][ðə; ði] 30th [jɪə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

Varro	reckons	it	from	the	15th	to	the	30th	year	of	life	.
瓦罗	估计	它	从	这	15th	到	这	30th	年	的	生活	.

瓦罗认为这是从15岁到30岁之间的时期。

['sɪsəˌrəʊ] [spiːks] [ɒv; əv] ['kræsəs] , [æt; ət] - , [æz; əz][ˌædə'les(ə)nt] : [hiː; hi]['iːv(ə)n]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði]

Cicero	speaks	of	Crassus	,	at	34	,	as	adolescent	:	he	even	uses	the
西塞罗	说话	的	克拉苏	,	在	-	,	作为	青少年	:	他	甚至	用途	这

[wɜːd] [ɒv; əv] [-]

word	of	[	11	]
单词	的	[	-	]

西塞罗称克拉苏34岁时还是个少年：他甚至用了[11]这个词。

['bruːtəs][ænd; ənd] ['kæsɪəs] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Brutus	**and**	**Cassius**	**,**	**when**	**they**	**were**	**40**	**;**	**and**	**,**	**what**	**is**	**most**	**unexpected**
布鲁图斯	和	卡西乌斯	,	什么时候	他们	是	-	;	和	,	什么	是	最多	意外

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of	**all**	**,**
的	全部	,

布鲁图斯和卡西乌斯40岁时；以及，最出乎意料的是，

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm'self] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnsəlʃɪp] , [wen] [hiː; hi]

he	**uses**	**it**	**of**	**himself**	**,**	**in**	**the**	**year**	**of**	**his**	**Consulship**	**,**	**when**	**he**
他	用途	它	的	他自己	,	在	这	年	的	他的	领事职位	,	什么时候	他

[wɒz; wəz] - .

was	**44**	**.**
曾是	-	.

他用的是自己担任领事那年的照片，当时他 44 岁。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ɪn'kɒrɪdʒəbli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ðæn; ðən]['sɪsəˌrəʊ][æt; ət] - ;

Nothing	**could**	**be**	**more**	**incorrigibly**	**middle**	**-**	**aged**	**than**	**Cicero**	**at**	**44**	**;**
没有什么	可以	是	更多的	无可救药地	中间	-	老年人	比	西塞罗	在	-	;

还有什么比44岁的西塞罗更像无可救药的中年人呢?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['faɪnəli]['set(ə)ld] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ʌn'setəlmənt] .

nothing	**could**	**be**	**more**	**finally**	**settled**	**beyond**	**all**	**possibility**	**of**	**unsettlement**	**.**
没有什么	可以	是	更多的	最后	定居	超过	全部	可能性	的	不安	.

这件事已经彻底解决，没有任何可能出现变数。

[wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'skʌs] [ˌædə'les(ə)ns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['stændɪŋ] .

We	**cannot**	**discuss**	**adolescence**	**,**	**if**	**it**	**is**	**to**	**include**	**persons**	**of**	**that**	**standing**	**.**
我们	不能	讨论	青春期	,	如果	它	是	到	包括	人	的	那	常设	.

如果讨论的对象包括处于青春期的人，我们就无法讨论青春期。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [ðɪs] [wɜːd] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['lætɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

Shall	**we**	**therefore**	**put**	**this**	**word**	**back**	**in**	**the**	**Latin**	**dictionary**	**,**
将	我们	所以	放	这	单词	后退	在	这	拉丁	字典	,

因此，我们是否应该将这个词重新放回拉丁语词典中?

[ænd; ənd] [spiːk] [nɒt][ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] [bʌt; bət][ɒv; əv] [juːθ] ?

and	**speak**	**not**	**of**	**adolescence**	**but**	**of**	**youth**	**?**
和	说话	不是	的	青春期	但	的	青年	?

与其说是青春期，不如说是青年期?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːd] [juːθ] ['hɑːdli] [-]

But	**the**	**word**	**youth**	**hardly**	**[**	**12**	**]**
但	这	单词	青年	几乎	[	-	]

但“青年”一词几乎[12]

[teɪks] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪli] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] [bɪ'twiːn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]['ædʌlt; ə'dʌlt]

takes	**into**	**account**	**the**	**bodily**	**changes**	**which**	**occur**	**between**	**childhood**	**and**	**adult**
需要	进入	帐户	这	身体上的	变化	哪个	发生	之间	童年	和	成人

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

考虑到儿童时期到成年时期发生的身体变化。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [j'iəz] , [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [j'iəz] , [seɪ]

We	**are**	**concerned**	**here**	**with**	**the**	**schoolroom**	**years**	**,**	**the**	**threshold**	**years**	**,**	**say**
我们	是	担心的	这里	和	这	教室	年	,	这	临界点	年	,	说

, [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

,	**from**	**14**	**to**	**18**	**.**
,	从	-	到	-	.

我们这里关注的是学生时代的学习阶段，也就是人生的转折点，比如说，从 14 岁到 18 岁。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][frɒm; frəm] - [tuː; tə] -

All	of	us	,	when	we	think	seriously	about	boys	and	girls	from	14	to	18
全部	的	我们	,	什么时候	我们	思考	严重地	关于	男孩们	和	女孩们	从	-	到	-

[jˈiəz] [əʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

我们所有人，当我们认真思考14至18岁男孩女孩的问题时，

[hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][seks] .

have	at	the	back	of	our	minds	the	thought	of	sex	.
有	在	这	后退	的	我们的	思想	这	想法	的	性别	.

我们脑海中总会浮现出性方面的想法。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][juːz] ['veri] [pleɪn] [wɜːdz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] :

And	you	must	forgive	me	,	if	I	use	very	plain	words	this	evening	:
和	你	必须	原谅	我	,	如果	我	使用	非常	清楚的	字	这	晚上	:

今晚如果我用词过于直白，请各位见谅：

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][həʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ]

for	I	hope	and	believe	that	you	will	prefer	,	from	a	man	of	my
为了	我	希望	和	相信	那	你	将要	更喜欢	,	从	一个	男人	的	我的

[prə'feʃn] ,

profession	,
职业	,

因为我希望并相信，您会更倾向于选择一位与我同行的专业人士。

[pleɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['raʊndəbaʊt] ['freɪzɪz] .

plain	speaking	to	roundabout	phrases	.
清楚的	请讲	到	迂回	短语	.

从直白的表达到拐弯抹角的措辞。

[maɪ] [θiːm] [ɪz] [ˌædə'les(ə)ns] : [aɪ][hæv; həv] [-]

My	theme	is	adolescence	:	I	have	[	13	]
我的	主题	是	青春期	:	我	有	[	-	]

我的主题是青春期：我有[13]

[nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

no	right	to	talk	about	small	children	.
不	正确的	到	讲话	关于	小的	孩子们	.

没有权利谈论幼童。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [maɪ'self] ?

But	how	can	I	help	myself	?
但	如何	能	我	帮助	我	?

但我该如何帮助自己呢?

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][seks] , [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Boys	and	girls	begin	to	be	vaguely	conscious	of	sex	,	long	before	they	are
男孩们	和	女孩们	开始	到	是	依稀	有意识的	的	性别	,	长的	前	他们	是

- ;

14	;
-	;

男孩和女孩在14岁之前很久就开始对性产生模糊的意识；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][get]['ɪntuː] [ˌʌn'kliːn] ['hæbɪts] , [ɔː(r)] [seɪ] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋz] ,

some	of	them	get	into	unclean	habits	,	or	say	unclean	things	,
一些	的	他们	得到	进入	不洁	习惯	,	或者	说	不洁	事物	,

他们中有些人养成不洁的习惯，或者说不洁的话。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][fɔːr][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - ; [ɪn'diːd] ,

when	they	are	nearer	to	4	than	they	are	to	14	;	indeed	,
什么时候	他们	是	更近	到	4	比	他们	是	到	-	;	的确	,

当它们更接近 4 而不是 14 时；的确，

[ðeɪ] [meɪ] [get]['ɪntuː] [ˌʌn'kliːn] ['hæbɪts][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔːr] .

they	may	get	into	unclean	habits	before	they	are	4	.
他们	可能	得到	进入	不洁	习惯	前	他们	是	4	.

他们可能在4岁之前就养成不卫生的习惯。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [ˌʌndə'stænd]

If	we	are	to	understand	the	schoolroom	,	we	must	first	understand
如果	我们	是	到	理解	这	教室	,	我们	必须	第一的	理解

[ðə; ði] ['nɜːsəri] .

the	nursery	.
这	苗圃	.

如果要了解教室，就必须先了解幼儿园。

['tʃɪldrən] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - , [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðəʊz] - [j'iəz] [hæv; həv] [meɪd]

Children	,	by	the	time	that	they	are	14	,	are	what	those	14	years	have	made
孩子们	,	经过	这	时间	那	他们	是	-	,	是	什么	那些	-	年	有	制成

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

孩子们到了14岁的时候，就已经被这14年的时间塑造成了现在的样子。

[wɪð] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] , [ɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [nɪ'glekt] . [-]

with	our	assistance	,	or	with	our	neglect	.	[	14	]
和	我们的	协助	,	或者	和	我们的	忽视	.	[	-	]

在我们的协助下，或者在我们的疏忽下。[14]

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] , [nəʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ə'laɪk][ɪn]

But	,	as	all	of	us	are	well	aware	,	no	two	children	are	exactly	alike	in
但	,	作为	全部	的	我们	是	出色地	意识到的	,	不	二	孩子们	是	确切地	同样	在

[ðɪs] ['mætə(r)] .

this	matter	.
这	事情	.

但是，我们都知道，在这方面，没有两个孩子是完全相同的。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['faɪnli] ['grædʒueɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv]

The	differences	between	them	are	finely	graduated	;	but	the	extremes	of
这	差异	之间	他们	是	精细地	毕业	;	但	这	极端情况	的

['dɪfrəns] [ɑː(r); ə(r)][maɪlz] [ə'pɑːt] .

difference	are	miles	apart	.
不同之处	是	英里	除	.

它们之间的差异细微可辨；但差异的极端值却相距甚远。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ɪn'kjʊəriəs][ə'baʊt][seks] ; [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

Some	children	are	wholly	incurious	about	sex	;	some	are	slightly	inquisitive	,
一些	孩子们	是	完全	不好奇的	关于	性别	;	一些	是	轻微地	好奇	,

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

some	are	very	inquisitive	,
一些	是	非常	好奇	,

有些孩子对性完全不感兴趣；有些孩子略感兴趣；有些孩子非常感兴趣。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] , [nɒt][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [ɑː(r); ə(r)] ['daʊnraɪt] ['vɪʃəs]

and	some	,	but	very	few	,	not	one	in	a	thousand	,	are	downright	vicious
和	一些	,	但	非常	很少	,	不是	一	在	一个	千	,	是	彻头彻尾	恶毒

[ænd; ənd] [əb'sest] .

and	obsessed	.
和	痴迷	.

有些，但极少数，一千个人里也找不到一个，是彻头彻尾的恶毒和痴迷者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

We	are	too	ready	,	it	may	be	,
我们	是	也	准备好	,	它	可能	是	,

我们或许准备得太充分了。

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːl]['aʊə(r)] [preɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ɪn'kjʊərɪəs] ; [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]

to	give	all	our	praise	to	those	who	are	wholly	incurious	;	we	call	them
到	给	全部	我们的	称赞	到	那些	WHO	是	完全	不好奇的	;	我们	称呼	他们

['helθi] - ['maɪndɪd] , [pjʊə(r)] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [-]

healthy	-	minded	,	pure	-	minded	,	and	[	15	]
健康	-	有思想	,	纯的	-	有思想	,	和	[	-	]

我们要把所有的赞美都献给那些完全没有好奇心的人；我们称他们为思想健康、思想纯洁的人，并且[15]

[səʊ] [fɔːθ] .

so	forth	.
所以	前进	.

诸如此类。

[wiː; wi][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

We	admire	them	because	they	take	no	interest	in	this	part	of	their	natural
我们	钦佩	他们	因为	他们	拿	不	兴趣	在	这	部分	的	他们的	自然的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我们钦佩它们，因为它们对自然生活的这一部分漠不关心。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv]

just	as	we	admire	them	because	they	take	no	interest	in	the	working	of
只是	作为	我们	钦佩	他们	因为	他们	拿	不	兴趣	在	这	在职的	的

[ðeə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)][daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz] .

their	brains	and	their	digestive	organs	.
他们的	大脑	和	他们的	消化	器官	.

正如我们钦佩它们一样，因为它们对大脑和消化器官的运作漠不关心。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri]['ædmərəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [blæŋk] [ɪn'dɪfrəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]

But	there	is	nothing	very	admirable	in	this	blank	indifference	toward	the	affairs	of
但	那里	是	没有什么	非常	令人钦佩的	在	这	空白的	漠不关心	朝向	这	事务	的

[ðə; ði] ['bɒdi] ;

the	body	;
这	身体	;

但这种对身体事务漠不关心的态度，并没有什么值得称道的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['kɒmən] [sens] ,

it	is	good	common	sense	,
它	是	好的	常见的	感觉	,

这是常识。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] :

but	we	ought	to	think	twice	before	we	regard	it	as	a	virtue	:
但	我们	应该	到	思考	两次	前	我们	看待	它	作为	一个	美德	:

但是，在将其视为一种美德之前，我们应该三思：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['negətɪv] , [ænd; ənd]['vɜːtjuːz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['pɒzətɪv] .

it	is	altogether	negative	,	and	virtues	are	something	positive	.
它	是	共	消极的	,	和	美德	是	某物	积极的	.

这完全是负面的，而美德是积极的。

[wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	can	safely	afford	to	keep	some	of	our	admiration	for	the
我们	能	安全	买得起	到	保持	一些	的	我们的	钦佩	为了	这

['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] . [-]

children	who	are	inquisitive	.	[	16	]
孩子们	WHO	是	好奇	.	[	-	]

我们可以理直气壮地对那些充满好奇心的孩子保持一些钦佩之情。[16]

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][seks][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
we **have** **no** **business** **to** **put** **the** **possession** **of** **sex** **on** **a** **level** **with** **the**
我们 有 不 商业 到 放 这 拥有 的 性别 在 一个 等级 和 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz] .
possession **of** **digestive** **organs** **.**
拥有 的 消化 器官 .

我们不应该将拥有性能力与拥有消化器官相提并论。

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] : [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk]
The **facts** **of** **digestion** **are** **merely** **physiological** **:** **you** **can** **take**
这 事实 的 消化 是 仅仅 生理 : 你 能 拿
[ðem; ðəm][ɔː(r)] [liːv] [ðem; ðəm] .
them **or** **leave** **them** **.**
他们 或者 离开 他们 .

消化过程的事实仅仅是生理性的：你可以接受，也可以不接受。

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv][seks][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['perələs] ,
The **facts** **of** **sex** **are** **not** **merely** **physiological** **:** **and** **it** **is** **perilous** **,**
这 事实 的 性别 是 不是 仅仅 生理 : 和 它 是 危险的 ,

性的真相不仅仅是生理上的：而且它充满危险。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
either **to** **take** **them** **or** **to** **leave** **them** **.**
任何一个 到 拿 他们 或者 到 离开 他们 .

要么接受它们，要么留下它们。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ɪn'kjʊəriəs][tʃaɪld][ɪz][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] , [mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɒn]
Of **course** **,** **the** **incurious** **child** **is** **more** **easy** **to** **talk** **to** **,** **more** **easy** **to** **get** **on**
的 课程 , 这 不好奇的 孩子 是 更多的 简单的 到 讲话 到 , 更多的 简单的 到 得到 在
[wɪð] ,
with **,**
和 ,

当然，不爱刨根问底的孩子更容易沟通，更容易相处。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [tʃaɪld] ;
than **the** **inquisitive** **child** **;**
比 这 好奇 孩子 ;

比好奇的孩子更甚；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [wɪʃ] [ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
but **we** **can** **hardly** **wish** **all** **boys** **and** **girls** **from** **14** **to** **18** **to** **remain**
但 我们 能 几乎 希望 全部 男孩们 和 女孩们 从 - 到 - 到 保持
[ðʌs] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [-]
thus **childish** **in** **their** **knowledge** **[** **17** **]**
因此 幼稚 在 他们的 知识 [-]

但我们很难希望所有 14 至 18 岁的男孩女孩在知识上都保持如此幼稚的状态[17]。

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
of **themselves** **.**
的 他们自己 .

他们自己。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] “ ['ɪnəs(ə)ns] ” [ɪz]['eni][ʃʊə(r)][prə'tekʃ(ə)n][tuː; tə] [bɔɪz]

I	do	not	believe	that	what	we	call	“	innocence	”	is	any	sure	protection	to	boys
我	做	不是	相信	那	什么	我们	称呼	“	无辜	”	是	任何	当然	保护	到	男孩们

[ɔː(r)][tuː; tə][g'ɜːlz] [ə'genst] [ɪm'pjʊə(r)][ɔː(r)] [pə'vɜːtɪd] [weɪz] [ɪn] [ˌædə'les(ə)ns] .

or	to	girls	against	impure	or	perverted	ways	in	adolescence	.
或者	到	女孩们	反对	不纯	或者	变态	方式	在	青春期	.

我不认为我们所谓的"纯真"能够确保男孩或女孩在青春期免受不纯洁或变态行为的侵害。

[ɪn'diːd] , [aiˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] , [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] ,

Indeed	,	I	am	inclined	to	believe	that	innocence	,	or	ignorance	,
的确	,	我	是	倾斜	到	相信	那	无辜	,	或者	无知	,

的确，我倾向于相信天真无邪，或者说无知，

[meɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] .

may	even	betray	them	instead	of	protecting	them	.
可能	甚至	背叛	他们	反而	的	保护	他们	.

甚至可能背叛他们，而不是保护他们。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ək'septɪd] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] :

Besides	,	it	is	the	accepted	way	of	intelligent	children	to	be	inquisitive	:
除了	,	它	是	这	公认	方式	的	聪明的	孩子们	到	是	好奇	:

此外，好奇心强是聪明孩子正常的天性：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['bɜːθraɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es]['eni] [ə'maʊnt][ɒv; əv]['kwestʃənz] .

it	is	their	birthright	to	ask	us	any	amount	of	questions	.
它	是	他们的	与生俱来的权利	到	问	我们	任何	数量	的	问题	.

他们有权向我们提出任何问题。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] ['nevə(r)][ɑːsks][ə; eɪ]['kwestʃən] [ə'baʊt][seks][ɪz] [ɪn'diːd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ,

A	child	who	never	asks	a	question	about	sex	is	indeed	,	so	far	as	that	goes	,
一个	孩子	WHO	绝不	问	一个	问题	关于	性别	是	的确	,	所以	远的	作为	那	去	,

就这一点而言，一个从不问过性方面问题的孩子确实是.....

[ə; eɪ] ['bækwəd] [tʃaɪld] : [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [-]

a	backward	child	:	what	we	call	[	18	]
一个	落后	孩子	:	什么	我们	称呼	[	-	]

一个落后的孩子：我们称之为[18]

[ʌnəb'zɜːv(ə)nt] .

unobservant	.
眛	.

眛。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ðɪs] [nɒn] - ['kwestʃənɪŋ] [maɪnd][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ;

In	some	ways	,	this	non	-	questioning	mind	is	good	for	young	children	;
在	一些	方式	,	这	非	-	提问	头脑	是	好的	为了	年轻的	孩子们	;

从某种程度上说，这种不加质疑的心态对年幼的孩子是有益的；

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ˌædə'les(ə)ns]

but	surely	it	is	unnatural	that	the	children	should	attain	to	adolescence
但	一定	它	是	不自然	那	这	孩子们	应该	达到	到	青春期

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	still	be	ignorant	of	what	they	are	.
和	仍然	是	无知	的	什么	他们	是	.

但孩子们到了青春期仍然对自己是什么一无所知，这肯定是不自然的。

['weðə(r)] [ðiːz] [ɪn'kjʊəriəs] ['tʃɪldrən] [tend][tuː; tə][biː; bi] ['pæʃnləs] [ɪn] ['ɜːli] ['ædʌlt; ə'dʌlt][laɪf] , [ai]

Whether	these	incurious	children	tend	to	be	passionless	in	early	adult	life	,	I
无论	这些	不好奇的	孩子们	趋向	到	是	无情	在	早期的	成人	生活	,	我

[duː; də][nɒt] [nəʊ] ;

do	not	know	;
做	不是	知道	;

我不知道这些缺乏好奇心的孩子在成年早期是否也容易缺乏激情；

[nɔ:(r)][kæn; kən][ai] [meɪk] ['eni] [ges] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [ɪn] [ˌædə'les(ə)ns] , [ɒv; əv]

nor	can	I	make	any	guess	as	to	the	proportion	,	in	adolescence	,	of
也不	能	我	制作	任何	猜测	作为	到	这	部分	，	在	青春期	，	的

['tempərəmənt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

temperaments	devoid	of	passion	.
性情	缺乏	的	热情	.

我也无法猜测青少年时期缺乏激情的性情所占的比例。

['əʊnli] , [ɪf] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'kjʊəriəs]['djʊərɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [du:; də][tend][tu:; tə][bi:; bi] ['pæʃnləs] [ɪn]

Only	,	if	they	who	are	incurious	during	childhood	do	tend	to	be	passionless	in
仅有的	，如果	他们	WHO	是	不好奇的	期间	童年	做	趋向	到	是	无情	在

['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

later	years	,
之后	年	,

只是，如果那些童年时期缺乏好奇心的人，长大后往往也缺乏热情的话。

[ðæt] [ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['tʃɪldrən] . [-]

that	is	no	reason	why	we	should	admire	them	as	children	.	[	19	]
那	是	不	原因	为什么	我们	应该	钦佩	他们	作为	孩子们	.	[	-	]

这并不是我们应该像崇拜孩子一样崇拜他们的理由。[19]

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

For	,	in	the	design	of	our	nature	,	and	in	the	fabric	of	our	nature	,
为了	，	在	这	设计	的	我们的	自然	，	和	在	这	织物	的	我们的	自然	，

因为，在我们天性的设计和构成中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [pleɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] [held] ['ʌndə(r)]

there	is	a	place	,	and	a	very	honourable	place	,	for	passion	held	under
那里	是	一个	地方	，	和	一个	非常	光荣的	地方	，	为了	热情	握住	在下面

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

激情若能被控制，便有其存在的意义，而且是非常值得尊重的意义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][kən'trəʊl][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætʃu,leit] ,

And	they	who	have	nothing	to	control	are	to	be	congratulated	,
和	他们	WHO	有	没有什么	到	控制	是	到	是	恭喜	,

那些无事可控的人更应该受到祝贺。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wi:; wi][əd'maɪə(r)] ,

because	they	are	out	of	the	way	of	temptation	;	but	we	admire	,
因为	他们	是	出去	的	这	方式	的	诱惑	;	但	我们	钦佩	,

['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ,

even	more	,
甚至	更多的	,

因为他们远离诱惑；但我们更钦佩的是，

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

those	who	are	in	the	way	of	temptation	and	withstand	it	.
那些	WHO	是	在	这	方式	的	诱惑	和	经受	它	.

那些身处诱惑之中并能抵制诱惑的人。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] , [ɔ:(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [tru:] , [ðæt] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ɪn]

If	this	be	true	,	or	anywhere	near	true	,	that	a	measure	of	inquisitiveness	in
如果	这	是	真的	，	或者	任何地方	靠近	真的	，	那	一个	措施	的	好奇心	在

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

如果这是真的，或者接近事实，那么童年时期的好奇心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['pæʃ(ə)n][ɪn] ['ɜ:li] ['ædʌlt; ə'dʌlt][laɪf] ,

and	a	measure	of	passion	in	early	adult	life	,
和	一个	措施	的	热情	在	早期的	成人	生活	,

以及成年早期的某种激情

[ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] [saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [-]

are	welcome	signs	of	a	sane	mind	in	a	[	20	]
是	欢迎	标志	的	一个	理智	头脑	在	一个	[	-	]

是理智的令人欣慰的迹象[20]

[seɪn] ['bɒdi] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒu:vɪnəl][bɪdz][ˌju: 'es] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

sane	body	,	such	as	Juvenal	bids	us	pray	for	,
理智	身体	,	这样的	作为	尤维纳尔	出价	我们	祈祷	为了	,

像尤维纳利斯所祈求的那样，拥有健全的身心。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] ['keəf(ə)l] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ði:z] [ɪn'kwɪzətɪv] ['tʃɪldrən]

then	it	follows	that	we	ought	to	give	careful	regard	to	these	inquisitive	children
然后	它	跟随	那	我们	应该	到	给	小心	看待	到	这些	好奇	孩子们

,

,

,

因此，我们应当认真对待这些好奇的孩子。

[ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] .

and	wise	and	honest	answers	to	their	embarrassing	questions	.
和	明智的	和	诚实的	答案	到	他们的	尴尬的	问题	.

并对他们令人尴尬的问题给出了明智而诚实的回答。

[bʌt; bət][wi:; wi] [grəʊn] - [ʌp][fəʊk][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'gri:d] , [nɔ:(r)]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [wɒt] [tu:; tə] [tel]

But	we	grown	-	up	folk	are	not	agreed	,	nor	ever	shall	be	,	what	to	tell
但	我们	生长	-	向上	民间	是	不是	同意	,	也不	曾经	将	是	,	什么	到	告诉

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但我们这些成年人对于该如何告诉他们这个问题，并没有达成一致意见，而且永远也不会有。

[ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .

and	when	to	tell	it	.
和	什么时候	到	告诉	它	.

以及何时告知。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][set] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][seks] ,

We	have	no	set	method	of	talking	to	children	about	sex	,
我们	有	不	放	方法	的	说	到	孩子们	关于	性别	,

我们没有一套固定的与孩子谈论性的方法。

[nɔ:(r)][ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] ['əʊldə] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzəriz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

nor	of	warning	older	boys	and	girls	against	the	miseries	into	which	it	may	,
也不	的	警告	老	男孩们	和	女孩们	反对	这	苦难	进入	哪个	它	可能	,

也没有警告年龄较大的男孩女孩们不要因此而陷入痛苦之中。

[ɪf] [ðeɪ] [let][ˌaɪ 'ti:] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

if	they	let	it	,	bring	them	.
如果	他们	让	它	,	带来	他们	.

如果他们允许的话，就带他们去。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðɪs] [wɒnt][ɒv; əv] [ə'gri:mənt] [ɪz][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)]['aʊə(r)] [fɔ:lt] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]

Of	course	,	this	want	of	agreement	is	not	altogether	our	fault	;	we	are	so
的	课程	,	这	想	的	协议	是	不是	共	我们的	过错	;	我们	是	所以

[dɪ'vaɪdɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

divided	,	because	[	21	]
分割	,	因为	[	-	]

当然，这种缺乏共识并不完全是我们的错；我们之所以如此分裂，是因为[21]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [daɪ'vɜːs] .

the	**children**	**are**	**so**	**diverse**	**.**
这	孩子们	是	所以	各种各样的	.

孩子们真是各具特色。

[ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Their	**differences**	**of**	**temperament**	**are**	**reflected**	**in**	**our**	**different**	**ways**	**of**	**dealing**	**with**	**them**	**.**
他们的	差异	的	气质	是	反映	在	我们的	不同的	方式	的	处理	和	他们	.

他们性格上的差异反映在我们对待他们的不同方式上。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kɒmən] [plæn] , [nəʊ] ['ɔːθəraɪzd] ['prəʊgræm] : [ænd; ənd] ,

The	**fact**	**remains**	**,**	**that**	**we**	**have**	**no**	**common**	**plan**	**,**	**no**	**authorised**	**programme**	**:**	**and**	**,**
这	事实	遗迹	,	那	我们	有	不	常见的	计划	,	不	授权	程序	:	和	,

事实仍然是，我们没有共同的计划，也没有经批准的方案：而且，

[ɪf] ['evə(r)][wiː; wi][duː; də] [ɪn'vent] [wʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [suːt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

if	**ever**	**we**	**do**	**invent**	**one**	**,**	**which**	**we**	**never**	**shall**	**,**	**it**	**will**	**not**	**suit**	**all**	**the**	**children**	**.**
如果	曾经	我们	做	发明	一	,	哪个	我们	绝不	将	,	它	将要	不是	套装	全部	这	孩子们	.

即使我们真的发明出这样一种东西（虽然我们永远不可能发明出来），它也不会适合所有孩子。

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] , [ɪn] [ðɪs] [pə'pleksəti] , ['dʒʌdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ɔː(r)] [hɜː'self] ;

Each	**of**	**us**	**,**	**in**	**this**	**perplexity**	**,**	**judges**	**for**	**himself**	**or**	**herself**	**;**
每个	的	我们	,	在	这	困惑	,	法官	为了	他自己	或者	她自己	;

面对这种困惑，我们每个人都自行判断；

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

there	**is**	**nothing**	**else**	**to**	**be**	**done**	**.**
那里	是	没有什么	别的	到	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

[stɪl] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ə'griːd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnts] ; [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ruːlz] ,

Still	**,**	**we**	**can**	**be**	**agreed**	**over**	**some**	**points**	**;**	**we**	**can**	**make**	**one**	**or**	**two**	**rules**	**,**
仍然	,	我们	能	是	同意	超过	一些	积分	;	我们	能	制作	一	或者	二	规则	,

不过，我们还是可以在一些问题上达成共识；我们可以制定一两条规则。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .

and	**keep**	**them**	**before**	**us**	**.**
和	保持	他们	前	我们	.

并将它们牢记在我们面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæt] [-]

It	**is**	**a**	**good**	**rule**	**,**	**surely**	**,**	**that**	**[**	**22**	**]**
它	是	一个	好的	规则	,	一定	,	那	[	-	]

这当然是一条很好的规则，[22]

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][prɪˈpeə(r)] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][ɑːm] [ɑːˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]
we should prepare ourselves and arm ourselves against the shock of a sudden
我们 应该 准备 我们自己 和 手臂 我们自己 反对 这 震惊 的 一个 突然
['kwestʃən] .
question .
问题 .

我们应该做好准备，抵御突如其来的提问带来的冲击。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊə(r)] ['ɑːnsəz] ['redi] .
We must have our answers ready .
我们 必须 有 我们的 答案 准备好 .

我们必须准备好答案。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈhɜːs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] ['ɔːlməʊst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
We must rehearse , we must learn almost word for word , as it
我们 必须 排练 , 我们 必须 学习 几乎 单词 为了 单词 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)][baɪ] [hɑːt] ,
were by heart ,
是 经过 心 ,

我们必须排练，必须几乎一字不差地背诵，就像背诵一样。

[wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [wen] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)][fækts][ɪz] [sprʌŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] .
what we will say , when the inevitable demand for facts is sprung on us .
什么 我们 将要 说 , 什么时候 这 不可避免的 要求 为了 事实 是 弹簧 在 我们 .

当不可避免的事实真相被追问时，我们将如何回答?

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['baʊndən] ['djuːti] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)] ['freɪzɪz] [bɪˈfɔːhænd] ,
That is our bounden duty , to make up our phrases beforehand ,
那 是 我们的 邦登 责任 , 到 制作 向上 我们的 短语 预先 ,

事先准备好措辞是我们的义不容辞的责任。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kɔːt] [ˌʌnəˈweəz] .
so that we shall not be caught unawares .
所以 那 我们 将 不是 是 捕捉 不知情 .

这样我们就不会措手不及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm]['stjuːpɪd] ['flaʊndərɪŋ]
It is not fair to the children that we should give them stupid floundering
它 是 不是 公平的 到 这 孩子们 那 我们 应该 给 他们 愚蠢的 挣扎
['ɑːnsəz] ,
answers ,
答案 ,

我们不应该给孩子们提供愚蠢而含糊不清的答案，这对他们不公平。

[ɔː(r)] [snʌb] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
or snub them , or shut them up .
或者 冷落 他们 , 或者 关闭 他们 向上 .

或者冷落他们，或者让他们闭嘴。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [-]
They have a perfect right to a [23]
他们 有 一个 完美的 正确的 到 一个 [-]

他们完全有权[23]

[wel] [θɔːt] [aʊt] ['ɑːnsə(r)] .
well thought out answer .
出色地 想法 出去 回答 .

深思熟虑的回答。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['hɒrəs] [sez] , [ðæt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['revərəns] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]

That	is	the	meaning	of	what	Horace	says	,	that	the	utmost	reverence	is	due	to
那	是	这	意义	的	什么	贺拉斯	说道	,	那	这	极致	尊敬	是	到期的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这就是贺拉斯所说的意思，即应该对他们表示最高的敬意。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['betə(r)] ['revərəns] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən]

We	cannot	better	reverence	them	than	by	deciding	,	long	before	the	question
我们	不能	更好的	尊敬	他们	比	经过	决定	,	长的	前	这	问题

['kɒmz] ,

comes	,
来	,

我们表达对他们敬意的最好方式，莫过于在问题出现之前很久就做出决定：

[haʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

how	we	will	handle	it	.
如何	我们	将要	处理	它	.

我们将如何处理此事。

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] ['sɪli] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]

Think	for	a	moment	what	silly	things	are	said	to	children	,	all	for	want
思考	为了	一个	片刻	什么	愚蠢的	事物	是	说	到	孩子们	,	全部	为了	想

[ɒv; əv]['keəf(ə)l] [self] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

of	careful	self	-	preparation	.
的	小心	自己	-	准备	.

想想看，因为缺乏周全的自我准备，人们会对孩子说些多么愚蠢的话。

[tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [ruːl] [wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] — [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [tel]

To	this	good	rule	we	might	add	another	—	that	we	must	never	tell
到	这	好的	规则	我们	可能	添加	其他	—	那	我们	必须	绝不	告诉

[ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪ] .

them	a	lie	.
他们	一个	说谎	.

除了这条好规则之外，我们还可以加上一条——那就是我们绝不能对他们说谎。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['laɪəz] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

We	ought	not	to	be	liars	,	not	even	to	small	children	.
我们	应该	不是	到	是	说谎者	,	不是	甚至	到	小的	孩子们	.

我们不应该说谎，即使是对小孩子也不应该说谎。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [

Take	,	for	instance	,	one	of	the	best	of	all	opportunities	for	telling	the	[
拿	,	为了	实例	,	一	的	这	最好的	的	全部	机会	为了	讲述	这	[

-]

24	]
-	]

例如，讲述[24]的最佳机会之一

[truːθ] ; [teɪk] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi]['brʌðə(r)][ɔː(r)]['sɪstə(r)] .

truth	;	take	the	arrival	of	a	baby	brother	or	sister	.
真相	;	拿	这	到达	的	一个	婴儿	兄弟	或者	姐姐	.

说实话，就拿弟弟妹妹的到来来说吧。

[weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	it	come	from	?
在哪里	做过	它	来	从	?

它来自哪里?

[ai][hæv; həv][nəʊ]['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [hu:] [seɪ] [ðæt][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [brɔ:t]
I have no patience with people who say that the angels , or the doctor , brought
我 有 不 耐心 和 人们 WHO 说 那 这 天使 , 或者 这 医生 , 带来
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

我最无法容忍那些说病毒是天使或医生带来的人。

[ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] ['nɒns(ə)ns] [ɔ:l'redi] [tɔ:kt] [ə'baʊt][maɪ] [prə'feʃn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
There is enough nonsense already talked about my profession without that .
那里 是 足够的 废话 已经 谈话 关于 我的 职业 没有 那 .

关于我的职业，已经有很多无稽之谈了，不需要再添油加醋了。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [ðeɪ] [tu:; tə][laɪ][tu:; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] [tʃaɪld] ?
What business have they to lie to an honest child ?
什么 商业 有 他们 到 说谎 到 一个 诚实的 孩子 ?

他们有什么资格对一个诚实的孩子撒谎?

[ɔ:(r)] [teɪk] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [hɑ:t] - ['sɜ:tʃɪŋ] ['ɪnstəns] .
Or take a more heart - searching instance .
或者 拿 一个 更多的 心 - 搜索 实例 .

或者举一个更引人深思的例子。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðæt] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l]
Imagine a child at Christmas - time playing with that most beautiful of all
想象 一个 孩子 在 圣诞节 - 时间 玩耍 和 那 最多 美丽的 的 全部
['krɪsməs] [tɒɪz] ,
Christmas toys ,
圣诞节 玩具 ,

想象一下，圣诞节期间，一个孩子在玩着最漂亮的圣诞玩具。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb]
a little crêche , with little figures of Mary and Joseph and the Babe
一个 小的 - , 和 小的 数据 的 玛丽 和 约瑟夫 和 这 宝贝
['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ;
lying in a manger ;
说谎 在 一个 马槽 ;

一个小小的耶稣诞生场景模型，里面有玛利亚、约瑟和躺在马槽里的圣婴的小人偶;

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [tɜ:nz] [raʊnd][ænd; ənd][ɑ:sks] [-]
and the child turns round and asks [25]
和 这 孩子 转弯 圆形的 和 问 [-]

孩子转过身来问道[25]

[ju:; jʊ] [weə(r)] ['beɪbi]['dʒi:zəs] [keɪm] [frɒm; frəm] .
you where Baby Jesus came from .
你 在哪里 婴儿 耶稣 来了 从 .

你知道小耶稣是从哪里来的吗?

[wɒt] ['ɑ:nsə(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] ?
What answer will you give ?
什么 回答 将要 你 给 ?

你会如何回答?

[wɒt] [hɑ:m] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][du:; də][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n]
What harm can it do to a child , to know that children are born
什么 伤害 能 它 做 到 一个 孩子 , 到 知道 那 孩子们 是 出生
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðəz] ?
of their mothers ?
的 他们的 母亲们 ?

让孩子知道孩子是由母亲生的，会对孩子造成什么伤害呢?

[wɒt] [dʌz] [hɑːm] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] ;

What	does	harm	the	minds	of	children	is	not	our	plain	speaking	;
什么	做	伤害	这	思想	的	孩子们	是	不是	我们的	清楚的	请讲	;

真正伤害孩子心灵的不是我们直言不讳的说话方式;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ['siːkrət] ['riːdɪŋ] , ['gɑːsɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

it	is	their	own	secret	reading	,	gossiping	,	and	imagining	.
它	是	他们的	自己的	秘密	阅读	,	八卦	,	和	想象	.

这是他们自己的秘密阅读、八卦和想象。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɜːðə(r)] .

Now	let	me	venture	a	bit	further	.
现在	让	我	风险投资	一个	少量	更远	.

现在让我再进一步探讨一下。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [θɔːts] ,

In	the	kingdom	of	a	child's	mind	,	it	is	not	one	set	of	thoughts	,
在	这	王国	的	一个	孩子的	头脑	,	它	是	不是	一	放	的	想法	,

在孩子的心灵王国里，并不存在单一的思维模式。

[bʌt; bət] [tuː] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [raɪz] [tuː; tə] ['paʊə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [grəuz] [tuː; tə] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [laɪf]

but	two	,	which	gradually	rise	to	power	,	as	the	child	grows	to	adult	life
但	二	,	哪个	逐步地	上升	到	力量	,	作为	这	孩子	生长	到	成人	生活

.

:

.

但其中有两种，随着孩子长大成人，它们会逐渐获得力量。

[raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [eɪdʒ] , [ðiːz] [tuː] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'bʌv] [ɔːl]

Right	away	from	the	nursery	age	,	these	two	ideas	are	important	above	all
正确的	离开	从	这	苗圃	年龄	,	这些	二	想法	是	重要的	多于	全部

['ʌðə(r)z] ; [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'laɪk] [-]

others	;	important	alike	[	26	]
其他的	;	重要的	同样	[	-	]

从幼儿时期开始，这两个概念就比其他任何概念都重要；同样重要[26]

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

to	the	child	and	to	us	.
到	这	孩子	和	到	我们	.

对孩子和我们来说。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [seks] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [gɒd] .

One	is	the	child's	notions	about	sex	;	the	other	is	the	child's	notions	about	God	.
一	是	这	孩子的	概念	关于	性别	;	这	其他	是	这	孩子的	概念	关于	上帝	.

一个是孩子对性的观念；另一个是孩子对上帝的观念。

['evriθɪŋ] [els] [w'eɪvəz] [ænd; ənd] [ʃɪfts] ;

Everything	else	wavers	and	shifts	;
一切	别的	摇摆不定	和	轮班	;

其他一切都在摇摆不定、变幻莫测;

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃeɪndʒ] ['evri] [skræp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪndz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen]

we	see	the	children	change	every	scrap	of	their	minds	over	and	over	again
我们	看	这	孩子们	改变	每一个	废料	的	他们的	思想	超过	和	超过	再次

:

:

:

我们看到孩子们一次又一次地改变主意:

[ðeə(r)] [laɪks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪs'laɪks] , [ðeə(r)] [plænz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] , ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd]

their	likes	and	their	dislikes	,	their	plans	and	their	decisions	,	flourish	and
他们的	点赞	和	他们的	不喜欢	,	他们的	计划	和	他们的	决策	,	繁荣	和

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

他们的喜好和厌恶，他们的计划和决定，兴衰更替。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [steɪdʒɪz] [ɔ:(r)] ['feɪzɪz] .

and	are	no	more	than	stages	or	phases	.
和	是	不	更多的	比	阶段	或者	阶段	.

它们只不过是阶段或步骤而已。

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [seks] [ɪz] ,

But	these	two	purposes	of	their	curiosity	—	the	desire	to	know	what	sex	is	,
但	这些	二	目的	的	他们的	好奇心	—	这	欲望	到	知道	什么	性别	是	,

但他们好奇的这两个目的——想要了解性是什么的愿望，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [gɒd] [ɪz] — [ði:z] [ɪn'djʊə(r)] ,

and	the	desire	to	know	what	God	is	—	these	endure	,
和	这	欲望	到	知道	什么	上帝	是	—	这些	忍受	,

而对认识上帝的渴望——这些渴望却始终存在。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [ɪm'perətɪv] [wɪð] ['evri] ['ædɪd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] . [-]

and	are	more	imperative	with	every	added	year	of	life	.	[	27	]
和	是	更多的	至关重要的	和	每一个	额外	年	的	生活	.	[	-	]

随着年龄的增长，这种需求变得越来越重要。[27]

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:sk] ['veri] [əb'sɜ:d] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [seks] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑ:sk] ['veri] [əb'sɜ:d]

As	the	children	ask	very	absurd	questions	about	sex	,	so	they	ask	very	absurd
作为	这	孩子们	问	非常	荒诞	问题	关于	性别	,	所以	他们	问	非常	荒诞

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [gɒd] .

questions	about	God	.
问题	关于	上帝	.

孩子们会问一些关于性的非常荒谬的问题，同样，他们也会问一些关于上帝的非常荒谬的问题。

[æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd] [seɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

As	we	are	taken	aback	,	and	say	foolish	things	to	them	over	the
作为	我们	是	已采取	背	,	和	说	愚蠢	事物	到	他们	超过	这

[wʌn] ['sʌbdʒɪkt] ,

one	subject	,
一	主题	,

当我们措手不及，并就同一个话题对他们说了些蠢话时，

[səʊ] [wi:; wi] [du:; də] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

so	we	do	over	the	other	.
所以	我们	做	超过	这	其他	.

所以我们才这样做。

[æz; əz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ˌɒpə'tju:nəti] , [səʊ] [wi:; wi] [ɔ:t]

As	we	ought	to	prepare	ourselves	for	the	one	opportunity	,	so	we	ought
作为	我们	应该	到	准备	我们自己	为了	这	一	机会	,	所以	我们	应该

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

for	the	other	.
为了	这	其他	.

我们应该为前一个机会做好准备，也应该为后一个机会做好准备。

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] ['prɒpəli] [ə'baʊt][seks] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] ['prɒpəli]

As	we	must	answer	properly	about	sex	,	so	we	must	answer	properly
作为	我们	必须	回答	适当地	关于	性别	,	所以	我们	必须	回答	适当地

[ə'baʊt] [gɒd] .

about	God	.
关于	上帝	.

正如我们必须正确回答有关性的问题一样，我们也必须正确回答有关上帝的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp]['əʊvə(r)][seks] ;

It	is	bad	enough	to	shut	them	up	over	sex	;
它	是	坏的	足够的	到	关闭	他们	向上	超过	性别	;

仅仅因为性就让他们闭嘴就已经够糟糕的了;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp]['əʊvə(r)][gɒd] .

it	is	worse	to	shut	them	up	over	God	.
它	是	更糟	到	关闭	他们	向上	超过	上帝	.

用上帝的名义让他们闭嘴更糟糕。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

They	are	trying	to	get	at	something	.
他们	是	尝试	到	得到	在	某物	.

他们想得到些什么。

[ðeɪ] , [æt; ət][ðeə(r)][end][ɒv; əv][laɪf] , [ɑː(r); ə(r)][laɪk][sɜː(r)][dʒɒn]['fɔːlstɑːf] [-]

They	,	at	their	end	of	life	,	are	like	Sir	John	Falstaff	[	28	]
他们	,	在	他们的	结尾	的	生活	,	是	喜欢	先生	约翰	福斯塔夫	[	-	]

他们到了生命的尽头，就像约翰·福斯塔夫爵士[28]一样。

[æt; ət][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][laɪf] — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

at	his	end	of	life	—	you	remember	the	account	of	his	death	,
在	他的	结尾	的	生活	—	你	记住	这	帐户	的	他的	死亡	,

在他生命的最后时刻——你还记得他去世时的情景，

[baɪ][ðə; ði]['həʊstəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] ['tævən] :

by	the	hostess	of	the	Boar's	Head	Tavern	:
经过	这	女主人	的	这	野猪的	头	酒馆	:

野猪头酒馆的女主人写道:

[səʊ] - [ə; eɪ][kraɪd] [aʊt] — [gɒd] , [gɒd] , [gɒd] ! — [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] .

So	'	a	cried	out	—	God	,	God	,	God	!	—	three	or	four	times	.
所以	-	一个	哭	出去	—	上帝	,	上帝	,	上帝	!	—	三	或者	四	时代	.

于是我喊了三四次——上帝啊，上帝啊，上帝啊!

[naʊ] [aɪ] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [bɪd][hɪm] - [ə; eɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][gɒd] ;

Now	I	,	to	comfort	him	,	bid	him	'	a	should	not	think	of	God	;
现在	我	,	到	舒适	他	,	出价	他	-	一个	应该	不是	思考	的	上帝	;

现在，为了安慰他，我劝他不要去想上帝;

[aɪ] [həʊpt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [θɔːts] [jet] .

I	hoped	there	was	no	need	to	trouble	himself	with	any	such	thoughts	yet	.
我	希望	那里	曾是	不	需要	到	麻烦	他自己	和	任何	这样的	想法	然而	.

我希望他暂时还不需要为此类问题烦恼。

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] .

Whatever	we	say	to	the	children	we	must	never	say	that	.
任何	我们	说	到	这	孩子们	我们	必须	绝不	说	那	.

无论我们对孩子说什么，都绝对不能说那样的话。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ?

But	who	will	teach	us	what	we	ought	to	say	?
但	WHO	将要	教	我们	什么	我们	应该	到	说	?

但谁来教导我们应该说什么呢?

[pə'hæps] [wi:; wi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tu:; tə] [pleɪ] [daʊn] [tu:; tə] [ðeə(r)]

Perhaps	**we**	**might**	**make**	**a**	**rule**	**that**	**we**	**will**	**try**	**not**	**to**	**play**	**down**	**to**	**their**
也许	我们	可能	制作	一个	规则	那	我们	将要	尝试	不是	到	玩	向下	到	他们的

['tʃaɪldɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] .

childish	**notions**	**.**
幼稚	概念	.

或许我们可以制定一条规则，尽量不迎合他们幼稚的想法。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [les] ['tʃaɪldɪʃ]

we	**will**	**try**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**our**	**grown**	**-**	**up**	**notions**	**are**	**hardly**	**less**	**childish**
我们	将要	尝试	到	告诉	他们	那	我们的	生长	-	向上	概念	是	几乎	较少的	幼稚

[ðæn; ðən] [ðeəz] . [-]

than	**theirs**	**.**	**[**	**29**	**]**
比	他们的	.	[	-	]

我们将试着告诉他们，我们成年人的想法并不比他们的幼稚想法好多少。[29]

[wi:; wi] ['kænɒt] ['wɜ:ʃɪp] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] ,

We	**cannot**	**worship**	**their**	**little**	**graven**	**image**	**,**
我们	不能	崇拜	他们的	小的	雕刻	图像	,

我们不能崇拜他们雕刻的小偶像，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [kən'fes] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)]

but	**we**	**can**	**confess**	**to**	**them**	**that**	**our**	**own**	**image**	**is**	**a**	**very**	**poor**
但	我们	能	承认	到	他们	那	我们的	自己的	图像	是	一个	非常	贫穷的

[θɪŋ] .

thing	**.**
事物	.

但我们可以坦白地告诉他们，我们自身的形象非常糟糕。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:blnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θɔ:ts] .

They	**will**	**be**	**glad**	**to**	**hear**	**of**	**the**	**feebleness**	**of**	**our**	**thoughts**	**.**
他们	将要	是	高兴的	到	听到	的	这	虚弱	的	我们的	想法	.

他们一定会很高兴听到我们思想的薄弱之处。

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜ:st] [pə'zɪʃ(ə)n] :

We	**want**	**to**	**lead**	**them**	**out**	**of**	**their**	**first**	**position**	**:**
我们	想	到	带领	他们	出去	的	他们的	第一的	位置	:

我们希望带领他们走出目前的困境：

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [kwest] .

we	**want**	**to**	**get**	**them**	**a**	**little**	**further**	**on**	**the**	**interminable**	**quest**	**.**
我们	想	到	得到	他们	一个	小的	更远	在	这	没完没了	寻求	.

我们希望帮助他们在这场永无止境的征程中走得更远一些。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [du:; də] [ðæt] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔpt] [ðeə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd] ,

We	**shall**	**not**	**do**	**that**	**by**	**accepting**	**and**	**adopting**	**their**	**idea**	**of**	**God**	**,**
我们	将	不是	做	那	经过	接受	和	收养	他们的	主意	的	上帝	,

我们不能通过接受和采纳他们对上帝的理解来实现这一点。

['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [ɔ:(r)] ['wepən] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

using	**it**	**as**	**an**	**argument**	**or**	**weapon**	**against**	**them**	**.**
使用	它	作为	一个	争论	或者	武器	反对	他们	.

以此作为攻击他们的论据或武器。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm]

But	we	may	perhaps	be	of	use	to	them	,	if	we	explain	to	them
但	我们	可能	也许	是	的	使用	到	他们	,	如果	我们	解释	到	他们

[ðæt] [wiː; wi] ,

that	we	,
那	我们	,

但是，如果我们向他们解释我们这样做，或许对他们会有所帮助：

['iːv(ə)n][wiː; wi] , [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['beɪbiz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'tempt] [

even	we	,	are	nothing	better	than	babies	,	when	it	comes	to	attempting	[
甚至	我们	,	是	没有什么	更好的	比	婴儿	,	什么时候	它	来	到	尝试	[

-]

30	]
-	]

即使是我们，在尝试方面也和婴儿一样糟糕[30]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [miːn] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [neɪm] .

to	think	of	what	we	really	mean	by	the	Divine	Name	.
到	思考	的	什么	我们	真的	意思是	经过	这	神圣的	姓名	.

思考我们所说的神圣之名究竟意味着什么。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] ,

Let	us	inform	them	plainly	,
让	我们	通知	他们	显然	,

让我们直截了当地告诉他们：

[ðæt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [aʊt]

that	the	best	that	we	can	do	for	them	is	to	conduct	them	out
那	这	最好的	那	我们	能	做	为了	他们	是	到	执行	他们	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv]['aʊəz] .

of	the	poverty	of	their	minds	into	the	poverty	of	ours	.
的	这	贫困	的	他们的	思想	进入	这	贫困	的	我们的	.

我们能为他们做的最好的事，就是引导他们摆脱思想的贫瘠，进入我们同样的贫瘠之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,

It	is	possible	,	also	,	that	we	might	find	it	a	good	rule	with	children	,
它	是	可能的	,	还	,	那	我们	可能	寻找	它	一个	好的	规则	和	孩子们	,

此外，我们或许会发现这条规则对孩子也适用。

[tuː; tə] [meɪk] [les] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] “ [gɒd] , ” [ænd; ənd][mɔː(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] “ [ðə; ði]

to	make	less	use	of	the	word	“	God	,	”	and	more	use	of	the	word	“	the
到	制作	较少的	使用	的	这	单词	“	上帝	,	”	和	更多的	使用	的	这	单词	“	这

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

少用“上帝”这个词，多用“圣灵”这个词。

” [ɔː(r)] “ [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

”	or	“	the	Holy	Spirit	.
”	或者	“	这	圣	精神	.

”或“圣灵”。

” [ðɪs] [wɜːd] “ ['spɪrɪt] ” [ɪz][nɒt][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] ['eni] ['bɒdɪli] [ʃeɪp] ;

”	This	word	“	Spirit	”	is	not	associated	in	their	minds	with	any	bodily	shape	;
”	这	单词	“	精神	”	是	不是	联系	在	他们的	思想	和	任何	身体上的	形状	;

在他们的观念中，“精神”一词与任何具体的形体都没有关联；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðʌs] [help] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] , [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ]

it	may	thus	help	them	,	as	time	goes	on	,	to	forsake	their	little	graven	image
它	可能	因此	帮助	他们	,	作为	时间	去	在	,	到	背叛	他们的	小的	雕刻	图像

. [-]
. [31]
. [-]

因此，随着时间的推移，这或许能帮助他们舍弃自己的小偶像。[31]

[ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [aɪ'diəz] — [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [seks] ,

I	do	believe	that	these	two	ideas	—	the	idea	of	sex	,
我	做	相信	那	这些	二	想法	—	这	主意	的	性别	,

我确实相信这两个想法——性的想法，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd] — [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)]

and	the	idea	of	God	—	are	of	the	utmost	importance	to	us	in	our
和	这	主意	的	上帝	—	是	的	这	极致	重要性	到	我们	在	我们的

['diːlɪŋz] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌædə'les(ə)nts] .

dealings	with	children	and	with	adolescents	.
交易	和	孩子们	和	和	青少年	.

上帝的概念——在我们与儿童和青少年交往中，对我们来说至关重要。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz]

If	we	are	to	think	of	constructing	and	reconstructing	human	lives
如果	我们	是	到	思考	的	建造	和	重建	人类	生活

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] ,

as	if	they	were	houses	,
作为	如果	他们	是	房屋	,

如果我们把构建和重建人类生活比作建造房屋，

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm]

let	us	have	the	proper	materials	for	it	,	and	let	us	handle	them
让	我们	有	这	恰当的	材料	为了	它	,	和	让	我们	处理	他们

['waɪzli] .

wisely	.
明智地	.

让我们准备好合适的材料，并明智地使用它们。

[ðiːz] [tuː] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [mə'tɪəriəlz] ; [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn]

These	two	ideas	are	good	materials	;	they	will	take	any	amount	of	construction
这些	二	想法	是	好的	材料	;	他们	将要	拿	任何	数量	的	建造

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] ,

and	of	reconstruction	,
和	的	重建	,

这两个想法都是很好的素材；它们可以经受任何程度的建设和重建。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪld] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːt] ,

and	,	if	we	build	as	we	ought	,
和	,	如果	我们	建造	作为	我们	应该	,

而且，如果我们按照应有的方式进行建设，

[ðeɪ] [wɪl] [stænd] [ðə; ði] ['veri] ['hevi] [streɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ðem; ðəm] .

they	will	stand	the	very	heavy	strain	which	will	be	put	on	them	.
他们	将要	站立	这	非常	重的	拉紧	哪个	将要	是	放	在	他们	.

他们将承受住即将施加在他们身上的巨大压力。

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [-]

Please	forgive	me	,	that	I	[	32	]
请	原谅	我	,	那	我	[	-	]

请原谅我，我[32]

[ˌeɪ 'em] ['triːtɪŋ] [maɪ]['sʌbʤɪkt][ɒn] [ðiːz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [laɪnz] ; [ai][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] :

am	treating	my	subject	on	these	old	-	fashioned	lines	;	I	did	not	choose	it	:
是	治疗	我的	主题	在	这些	老的	-	造型	线条	;	我	做过	不是	选择	它	:

我采用这种老套的方式来处理我的主题；这并非我主动选择的：

[ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

the	authorities	chose	it	for	me	.
这	当局	选择	它	为了	我	.

当局为我选定了这个职位。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['grænpəpɑː] ,

They	ought	to	have	given	it	not	to	a	mere	grandpapa	,
他们	应该	到	有	给定	它	不是	到	一个	仅仅	爷爷	,

他们本不该把东西给一个普通的爷爷，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['sʌmbədi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃənəlɪst] .

but	to	somebody	worthy	of	the	unmusical	name	of	an	educationalist	.
但	到	某人	值得	的	这	不音乐的	姓名	的	一个	教育家	.

但对于一个配得上"教育家"这个略显不雅的称号的人来说。

[ɪn] [ˌædə'les(ə)ns] , [ɪn] ['ɜːli] ['ædʌlt; ə'dʌlt][laɪf] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['hevi] [streɪn][ɒn] [ðiːz] [tuː] [aɪ'diəz] ,

In	adolescence	,	in	early	adult	life	,	there	comes	a	heavy	strain	on	these	two	ideas	,
在	青春期	,	在	早期的	成人	生活	,	那里	来	一个	重的	拉紧	在	这些	二	想法	,

在青春期和成年早期，这两种观念都会面临巨大的压力。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] ,

and	unless	we	have	built	as	we	ought	,
和	除非	我们	有	建造	作为	我们	应该	,

除非我们已经按照应该的方式进行了建设，

[sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['edɪfɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

some	portion	of	the	edifice	will	be	in	danger	of	falling	.
一些	部分	的	这	大厦	将要	是	在	危险	的	坠落	.

建筑物的某些部分有倒塌的危险。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bɪld] [ðiːz] [tuː] [aɪ'diəz][tə'geðə(r)]

The	point	is	,	that	we	must	somehow	manage	to	build	these	two	ideas	together
这	观点	是	,	那	我们	必须	不知何故	管理	到	建造	这些	二	想法	一起

;
;
;

关键在于，我们必须想办法将这两个想法结合起来；

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'dʒʌst][ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] , ['gɪvɪŋ] [-]

we	must	adjust	and	fit	them	together	,	giving	[	33	]
我们	必须	调整	和	合身	他们	一起	,	给予	[	-	]

我们必须调整并将它们组合在一起，从而[33]

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪts] [djuː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][laɪf] ,

to	each	of	them	its	due	place	in	the	house	of	life	,
到	每个	的	他们	它是到期的		地方	在	这	房子	的	生活	,

它们各自在生命之屋中占据应有的位置。

[nɒt] [ə'pəʊzɪŋ] [bʌt; bət][kən'dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɪldə(r)][kən'dʒɔin]

not	opposing	but	conjoining	them	to	each	other	,	as	a	builder	conjoins
不是	反对	但	连接	他们	到	每个	其他	,	作为	一个	建筑商	连接

[brɪks] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] .

bricks	and	mortar	.
砖块	和	砂浆	.

不是对立，而是将它们结合在一起，就像建筑工人将砖块和砂浆结合在一起一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈseɪɪŋ] , “ [ðə; ði] [ˈriːznəbl] [səʊl] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɪz][wʌn][mæn] .

It	is	a	true	saying	,	“	The	reasonable	soul	and	flesh	is	one	man	.
它	是	一个	真的	说	,	“	这	合理的	灵魂	和	肉	是	一	男人	.

“理智的灵魂与肉体是一个人”这句话是真的。

” [pliːz] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðeɪ] [nɒt][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][ɪz] , [wʌn][mæn] ;

”	Please	observe	that	they	not	are	,	but	is	,	one	man	;
”	请	观察	那	他们	不是	是	,	但	是	,	一	男人	;

请注意，他们不是“是”，而是“是”一个人；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈkləʊsli] [juˈnaɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪz][wʌn][mæn] .

they	are	so	closely	united	that	they	is	one	man	.
他们	是	所以	密切	团结的	那	他们	是	一	男人	.

他们如此紧密地结合在一起，以至于他们就是一个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] , [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][tempˈteɪʃ(ə)n] [əˈdresɪz] [ɪtˈself][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [əˈləʊn] ,

It	follows	,	that	what	we	call	temptation	addresses	itself	not	to	the	flesh	alone	,
它	跟随	,	那	什么	我们	称呼	诱惑	地址	本身	不是	到	这	肉	独自的	,

由此可见，我们所说的诱惑并非仅仅针对肉体。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːznəbl] [səʊl] .

but	also	to	the	reasonable	soul	.
但	还	到	这	合理的	灵魂	.

但对于通情达理的人来说也是如此。

[kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [hæz; həz] , [æz; əz][wiː; wi]

Consider	the	predicament	of	a	young	man	who	up	to	now	has	,	as	we
考虑	这	困境	的	一个	年轻的	男人	WHO	向上	到	现在	有	,	作为	我们

[kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,

call	it	,
称呼	它	,

设想一下一位年轻人的困境，他迄今为止拥有，正如我们所说的，

“ [kept] [streɪt] .

“	kept	straight	.
“	保留	直的	.

“保持正直。”

” [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] , [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] , [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [-]

”	All	round	him	,	day	after	day	,	newspapers	[	34	]
”	全部	圆形的	他	,	天	后	天	,	报纸	[	-	]

“在他周围，日复一日，报纸[34]

[ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ˈθiətə, ˈθiːə-] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [menz] [tɔːk] ,

and	books	and	shop	windows	and	theatres	,	and	other	men's	talk	,
和	图书	和	店铺	视窗	和	剧院	,	和	其他	男士	讲话	,

还有书籍、商店橱窗、剧院，以及其他男人的谈话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɑː(r); ə(r)] [əˈljuːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	look	of	the	crowd	in	the	streets	,	are	alluding	to	it	.
和	这	看	的	这	人群	在	这	街道	,	是	暗示	到	它	.

街上人群的神态也印证了这一点。

[hɪz; ɪz][praɪd][ɪz] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][traɪz] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

His	pride	is	wounded	,	and	the	more	he	tries	not	to	think	of	it	,
他的	自豪	是	受伤	,	和	这	更多的	他	尝试	不是	到	思考	的	它	,

他的自尊心受到了伤害，他越是努力不去想这件事，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [həːts] .

the	more	it	hurts	.
这	更多的	它	疼痛	.

越痛越难受。

[ɔ:l] [jʌŋ] [men] ['kʌvət] [ænd; ənd] [pə'sju:] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ;

All	**young**	**men**	**covet**	**and**	**pursue**	**the**	**experiences**	**of**	**life**	**;**
全部	年轻的	男人	贪图	和	追求	这	经历	的	生活	;

所有年轻人都渴望并追求人生经历;

[hi:; hi] [ɪz] [vekst] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðʌs] [ˌɪnkəm'pli:t] .

he	**is**	**vexed**	**and**	**resentful**	**that**	**he**	**should**	**be**	**thus**	**incomplete**	**.**
他	是	烦恼	和	不满	那	他	应该	是	因此	未完成	.

他感到恼怒和愤恨，因为他觉得自己如此不完整。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [məʊst] [heɪts] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] :

He	**has**	**given**	**up**	**what**	**a**	**young**	**man**	**most**	**hates**	**to**	**give**	**up**	**:**
他	有	给定	向上	什么	一个	年轻的	男人	最多	讨厌	到	给	向上	:

他放弃了一个年轻人最不愿放弃的东西:

[hi:; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] .

he	**has**	**given**	**up**	**something**	**which**	**would**	**make**	**him**	**just**	**like**	**other**	**young**	**men**	**.**
他	有	给定	向上	某物	哪个	会	制作	他	只是	喜欢	其他	年轻的	男人	.

他放弃了一些能让他和其他年轻人一样的东西。

[nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ri:znəbl] [səʊl] , [ɪz] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] . [-]

Not	**only**	**his**	**body**	**,**	**but**	**his**	**reasonable**	**soul**	**,**	**is**	**restless**	**and**	**impatient**	**.**	**[**	**35**	**]**
不是	仅有的	他的	身体	,	但	他的	合理的	灵魂	,	是	不安	和	不耐烦	.	[	-	]

不仅他的身体，而且他理智的灵魂，都感到焦躁不安。[35]

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪm'pel] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃə(r)]

That	**which**	**impels**	**him**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**temptation**	**is**	**not**	**his**	**animal**	**nature**
那	哪个	推动	他	到	这	边缘	的	诱惑	是	不是	他的	动物	自然

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] .

but	**his**	**whole**	**human**	**nature**	**.**
但	他的	所有的	人类	自然	.

驱使他走向诱惑边缘的不是他的动物本性，而是他整个人性。

['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] , [ə'laɪk] [ɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [g'ɜ:lz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['vænəti] , [ˌsentɪmen'tæləti] , [ænd; ənd]

Other	**motives**	**,**	**alike**	**in**	**boys**	**and**	**in**	**girls**	**,**	**are**	**vanity**	**,**	**sentimentality**	**,**	**and**
其他	动机	,	同样	在	男孩们	和	在	女孩们	,	是	虚荣	,	感伤	,	和

[ɪn'tɒlərəns] ,

intolerance	**,**
不容忍	,

男孩和女孩的其他共同动机包括虚荣心、多愁善感和不宽容。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ði:z] [trə'mendəs] [deɪz] ,

especially	**in**	**these**	**tremendous**	**days**	**,**
尤其	在	这些	巨大的	天	,

尤其是在这动荡的时期，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fretf(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv]

of	**the**	**monotonous**	**narrowness**	**of**	**their**	**work**	**and**	**the**	**fretful**	**discipline**	**of**
的	这	单调	狭窄	的	他们的	工作	和	这	烦躁	纪律	的

[ðeə(r)] [hoʊmz] .

their	**homes**	**.**
他们的	房屋	.

他们工作单调乏味，家庭生活也充满烦躁和纪律。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] — [ˈhæpɪli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪˈnɒrəti] —

And	there	are	some	boys	and	girls	—	happily	it	is	a	small	minority	—
和	那里	是	一些	男孩们	和	女孩们	—	快乐地	它	是	一个	小的	少数民族	—

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd][səʊ] [ˈwɪlfl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhɑːdli] [stɒp][tuː; tə] [ˈrekən] [wɒt] [ðeɪ]

who	are	so	passionate	and	so	wilful	that	they	hardly	stop	to	reckon	what	they
WHO	是	所以	热情的	和	所以	故意	那	他们	几乎	停止	到	估计	什么	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] .

are	doing	.
是	正在做	.

还有一些男孩女孩——幸运的是，这只是少数——他们热情洋溢、任性妄为，以至于几乎不去考虑自己在做什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ˈæntəˌdoʊts] [əˈgenst] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

Of	course	,	we	have	some	antidotes	against	temptation	.
的	课程	,	我们	有	一些	解毒剂	反对	诱惑	.

当然，我们也有一些对抗诱惑的方法。

[wʌn][ɒv; əv] [-]

One	of	[	36	]
一	的	[	-	]

其中之一[36]

[ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɒdi] ;

them	is	the	right	employment	of	mind	and	body	;
他们	是	这	正确的	就业	的	头脑	和	身体	;

其中最重要的是正确运用身心；

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][hæpˈhæzəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɒdi]

but	the	mind	must	not	be	employed	at	haphazard	,	and	the	body
但	这	头脑	必须	不是	是	受雇	在	偶然	,	和	这	身体

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['əʊvə(r)] - [fəˈtiːgd] .

must	not	be	over	-	fatigued	.
必须	不是	是	超过	-	疲劳	.

但不可随意使用大脑，也不可过度疲劳身体。

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ɔː(r)] [fæˈstɪdiəsnəs] :

The	employment	of	the	mind	must	have	a	touch	of	refinement	or	fastidiousness	:
这	就业	的	这	头脑	必须	有	一个	触碰	的	精炼	或者	挑剔	:

运用心智必须带有一定的精致或严谨的品质：

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈlʊərɪd][ænd; ənd][ˈvʌlgə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʊˈɛkəgnˌaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :

things	which	are	lurid	and	vulgar	must	be	recognised	for	what	they	are	:
事物	哪个	是	骇人的	和	庸俗	必须	是	已确认	为了	什么	他们	是	:

必须认清那些低俗庸俗的事物的本质：

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][mʌst; məst][biː; bi][fɒnd][ɒv; əv] “ [gʊd] [fɔːm] ” ;

the	boys	and	girls	must	be	fond	of	“	good	form	”	;
这	男孩们	和	女孩们	必须	是	喜爱	的	“	好的	形式	”	;

男孩女孩们一定很喜欢"良好的礼仪"；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɪksəm] [ˈəʊvə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][ˈθiətə, ˈθiːə-][ænd; ənd][ˈpɪktʃə(r)] - [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪps] .

they	must	be	picksome	over	books	and	theatres	and	picture	-	palaces	and	friendships	.
他们	必须	是	挑剔	超过	图书	和	剧院	和	图片	-	宫殿	和	友谊	.

他们对书籍、剧院、电影院和友谊一定非常挑剔。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɔ:(r)] ['treɪnɪŋ]

The	employment	of	the	body	must	have	a	touch	of	discipline	or	training
这	就业	的	这	身体	必须	有	一个	触碰	的	纪律	或者	训练

:
:
:

对身体的运用必须带有一定的纪律或训练：

['aʊtdɔ:(r)] ['eksəsaɪz] , [æθ'letɪks] [ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [-]

outdoor	exercise	,	athletics	in	moderation	,	[	37	]
户外的	锻炼	,	竞技	在	适度	,	[	-	]

户外运动，适度运动，[37]

[freʃ] [eə(r)] , [pleɪn] [fu:d] , [kəʊld]['wɔ:tə(r)] .

fresh	air	,	plain	food	,	cold	water	.
新鲜的	空气	,	清楚的	食物	,	寒冷的	水	.

新鲜空气、清淡食物、冰水。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] , [ai] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ;

If	I	could	be	a	little	boy	again	,	I	would	join	the	Boy	Scouts	;
如果	我	可以	是	一个	小的	男生	再次	,	我	会	加入	这	男生	童子军	;

如果我能再做回一个小男孩，我会加入童子军；

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] , [ai] [wʊd] [get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['ælkəhɒl][ænd; ənd]

if	I	could	be	a	young	man	again	,	I	would	get	on	without	alcohol	and
如果	我	可以	是	一个	年轻的	男人	再次	,	我	会	得到	在	没有	酒精	和

['sɪgəret] .

cigarettes	.
香烟	.

如果我能重返青春，我会戒掉酒精和香烟。

[tu:; tə] [ði:z] [ə'pru:vd] ['æntəˌdoʊts] , [let][ˌem 'i:] , [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [gʊd] ['tɒnɪk] ,

To	these	approved	antidotes	,	let	me	,	as	a	doctor	,	add	a	good	tonic	,
到	这些	得到正式认可的	解毒剂	,	让	我	,	作为	一个	医生	,	添加	一个	好的	补品	,

除了这些公认的解毒剂之外，作为一名医生，我想补充一种有效的补品。

[tu:; tə] ['stedi] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] .

to	steady	the	nerves	of	adolescence	.
到	稳定的	这	神经	的	青春期	.

安抚青春期紧张的情绪。

[ai] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [fʊl] [dəʊs][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

I	prescribe	a	full	dose	of	the	natural	sciences	.
我	规定	一个	满的	剂量	的	这	自然的	科学	.

我建议全面学习自然科学。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ɪn] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] “ ['hɒbiz] ” [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] .

Some	people	believe	in	what	are	called	“	hobbies	”	for	boys	and	girls	.
一些	人们	相信	在	什么	是	称为	“	爱好	”	为了	男孩们	和	女孩们	.

有些人认为男孩和女孩应该有所谓的“爱好”。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hɒbiz] ,

I	do	not	think	much	of	hobbies	,
我	做	不是	思考	很多	的	爱好	,

我不太看重爱好。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['foʊtəgræfɪŋ] [ɔ:(r)][stæmp] - [kə'lektɪŋ] [ɔ:(r)] [-]

if	it	comes	to	nothing	more	than	photographing	or	stamp	-	collecting	or	[	38	]
如果	它	来	到	没有什么	更多的	比	摄影	或者	邮票	-	收集	或者	[	-	]

如果仅仅是拍照或集邮，或者[38]

['kɑːpəntərɪŋ] [æt; ət] [ɒd] ['moʊmənts] ;
carpentering **at** **odd** **moments** **;**
木工 在 奇怪的 时刻 ;

利用零碎时间做木工;

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd][æt; ət] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] .
but **I** **love** **to** **see** **boys** **and** **girls** **working** **hard** **at** **physics** **and** **chemistry** **.**
但 我 爱 到 看 男孩们 和 女孩们 在职的 难的 在 物理 和 化学 .

但我很高兴看到男孩女孩们努力学习物理和化学。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] : [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [dʌz] ['træŋkwilaiz, 'træn-][ænd; ənd]
It **is** **a** **grand** **thing** **for** **them** **:** **it** **really** **does** **tranquillise** **and**
它 是 一个 盛大 事物 为了 他们 : 它 真的 做 镇静剂 和
['streŋ(k)θn] [ðem; ðəm] ;
strengthen **them** **;**
加强 他们 ;

这对他们来说是一件很棒的事情:它确实能让他们平静下来,变得更加坚强;

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [tend] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
I **like** **to** **believe** **that** **it** **even** **tends** **,** **as** **it** **were** **,**
我 喜欢 到 相信 那 它 甚至 倾向于 , 作为 它 是 ,

我更愿意相信它甚至倾向于,就好像,

[tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðeə(r)] [haɪ] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ræpɪd] [pʌls] .
to **reduce** **their** **high** **temperature** **and** **their** **rapid** **pulse** **.**
到 减少 他们的 高的 温度 和 他们的 迅速的 脉冲 .

降低其高温和快速脉搏。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædəˈles(ə)nt][maɪnd] — [æz; əz]['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ɒn]
All **other** **employments** **of** **the** **adolescent** **mind** **—** **as** **Mrs** **.** **Tulliver** **,** **in** **The** **Mill** **on**
全部 其他 就业 的 这 青少年 头脑 — 作为 太太 . 图利弗 , 在 这 磨 在
[ðə; ði] [flɒs] ,
the **Floss** **,**
这 牙线 ,

青少年思维的其他所有用途——正如《弗洛斯河上的磨坊》中的图利弗太太所说,

[sez] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['bɔnɪts] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ [səʊ] ['tʃɑːnsi] : ['nevə(r)] [tuː] ['sʌməz]
says **of** **the** **crowns** **of** **bonnets** **—** **they** **are** **“** **so** **chancy** **:** **never** **two** **summers**
说道 的 这 皇冠 的 引擎盖 — 他们 是 “ 所以 祯 : 绝不 二 夏天
[əˈlaɪk] .
alike **.**
同样 .

谈到帽子的帽冠时,他说:“它们太不稳定了:没有两个夏天是相同的。

” [bʊks] , [ɑːt] , ['pɒlətɪks] , [ˌə'mjuːzmənts] , ['aʊtwəd] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] — [ɔːl][ɒv; əv] [-]
” **Books** **,** **art** **,** **politics** **,** **amusements** **,** **outward** **observances** **of** **religion** **—** **all** **of** **[** **39** **]**
” 图书 , 艺术 , 政治 , 娱乐 , 向外 观察 的 宗教 — 全部 的 [-]

“书籍、艺术、政治、娱乐、宗教的外在表现——所有这些[39]

[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['tʃɑːnsi] : [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]
them **are** **so** **chancy** **:** **all** **of** **them** **are** **open** **to** **the** **criticism** **of**
他们 是 所以 祯 : 全部 的 他们 是 打开 到 这 批评 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
the **young** **people** **.**
这 年轻的 人们 .

它们太冒险了:它们都容易受到年轻人的批评。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] , ['eɪdʒɪz][əˈgəʊ] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [prəˈfesə(r)] ['daɪnɪŋ][æt; ət][maɪ] ['fɑːˌðərz] [haʊs] ;
I **remember** **,** **ages** **ago** **,** **a** **German** **professor** **dining** **at** **my** **father's** **house** **;**
我 记住 , 年龄 前 , 一个 德语 教授 用餐 在 我的 父亲的 房子 ;

我记得很久以前,一位德国教授来我父亲家吃饭;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːk][sʌm; səm] ['refrəns] [wɒz; wəz][meɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

and	in	the	course	of	the	talk	some	reference	was	made	to	St	.	Paul	.
和	在	这	课程	的	这	讲话	一些	参考	曾是	制成	到	英石	.	保罗	.

在谈话过程中，还提到了圣保罗。

“ [ɑː] ! ['pɔːləs] , ” [sed][ðə; ði][prə'fesə(r)] , “ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ;

“	Ah	!	Paulus	,	”	said	the	Professor	,	“	I	have	read	his	works	;
“	啊	!	保卢斯	,	”	说	这	教授	,	“	我	有	读	他的	作品	;

“啊！保卢斯，”教授说，“我读过他的著作；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['pɔːləs] .

but	I	do	not	agree	with	Paulus	.
但	我	做	不是	同意	和	保卢斯	.

但我不同意保卢斯的观点。

” ['saɪəns] [ɪz][nɒt][laɪk] [ðæt] : [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['tʃænsɪnɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] : [wiː; wi] [ɪn'evɪtəbli] [ə'griː] [wɪð]

”	Science	is	not	like	that	:	there	is	no	chanciness	in	her	:	we	inevitably	agree	with
”	科学	是	不是	喜欢	那	:	那里	是	不	偶然性	在	她	:	我们	不可避免地	同意	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“科学并非如此：科学中没有偶然性：我们必然会同意科学的结果。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [test] [gəʊz] [rɒŋ] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .

If	a	chemical	test	goes	wrong	,	we	know	that	we	have	done	it	wrong	.
如果	一个	化学	测试	去	错误的	,	我们	知道	那	我们	有	完毕	它	错误的	.

如果化学测试出错，我们就知道是我们做错了。

[ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [gɪvz] [tuː; tə] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] , ['sʌmhaʊ] , [-]

This	eternal	certainty	gives	to	physics	and	chemistry	,	somehow	,	[	40	]
这	永恒	肯定	给予	到	物理	和	化学	,	不知何故	,	[	-	]

这种永恒的确定性以某种方式赋予了物理学和化学[40]

[ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['veɪgrənt][maɪndz][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɔː'θɒrəti] ,

authority	over	the	vagrant	minds	of	boys	and	girls	;	and	this	authority	,
权威	超过	这	流浪汉	思想	的	男孩们	和	女孩们	;	和	这	权威	,

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

surely	,
一定	,

对男孩女孩游荡不定的心灵拥有权威；而这种权威，当然，

[mʌst; məst][help][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

must	help	to	keep	them	able	to	resist	temptation	.
必须	帮助	到	保持	他们	有能力的	到	抵抗	诱惑	.

必须帮助他们保持抵制诱惑的能力。

[ðiːz] ['æntəˌdoʊts][ænd; ənd] [ðɪs] ['tɒnɪk][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]

These	antidotes	and	this	tonic	are	all	very	well	;	but	the	best	thing	of	all
这些	解毒剂	和	这	补品	是	全部	非常	出色地	;	但	这	最好的	事物	的	全部

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

这些解药和这种补品固然很好；但最好的办法是：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [ʌn'feɪlɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,

for	all	boys	and	girls	,	unfailing	belief	in	what	we	call	the	Spirit	of	God	,
为了	全部	男孩们	和	女孩们	,	永不失败	信仰	在	什么	我们	称呼	这	精神	的	上帝	,

对于所有男孩和女孩来说，要坚定不移地相信我们称之为上帝之灵的东西。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn][ðeə(r)] ['deɪli] [ə'feəz] .

or	the	Presence	of	God	,	in	their	daily	affairs	.
或者	这	在场	的	上帝	,	在	他们的	日常的	事务	.

或者说，在他们的日常生活中感受到上帝的存在。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

I	feel	sure	that	there	are	many	of	them	who	are	more	likely	to	be
我	感觉	当然	那	那里	是	许多	的	他们	WHO	是	更多的	可能	到	是

[kept] [streɪt] [baɪ] [ðæt] [ðæn; ðən][baɪ] ['eniθɪŋ] [els] .

kept	straight	by	that	than	by	anything	else	.
保留	直的	经过	那	比	经过	任何事物	别的	.

我相信，对他们中的许多人来说，这种方式比任何其他方式都更容易让他们走上正道。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [-]

And	,	of	course	,	it	is	our	business	[	41	]
和	,	的	课程	,	它	是	我们的	商业	[	-	]

当然，这也是我们的业务[41]

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['fɔːθɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

to	prepare	them	,	with	all	the	wisdom	and	forethought	that	we	can
到	准备	他们	,	和	全部	这	智慧	和	深思熟虑	那	我们	能

['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ɑː'selvz] ,

manage	to	find	in	ourselves	,
管理	到	寻找	在	我们自己	,

为了做好准备，我们要竭尽所能，运用我们所能找到的所有智慧和远见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['ædʌlt; ə'dʌlt][laɪf] .

for	these	dangerous	years	of	early	adult	life	.
为了	这些	危险的	年	的	早期的	成人	生活	.

为应对成年早期这些危险的岁月。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'gɪn] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ;

But	we	must	begin	while	they	are	children	;
但	我们	必须	开始	尽管	他们	是	孩子们	;

但我们必须从他们还是孩子的时候就开始；

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][seks]

we	must	begin	with	careful	answers	to	their	ridiculous	questions	about	sex
我们	必须	开始	和	小心	答案	到	他们的	荒谬的	问题	关于	性别

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [gɒd] .

and	about	God	.
和	关于	上帝	.

我们必须首先认真回答他们关于性和上帝的荒谬问题。

[ðiːz] [tuː] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['bɪldɪŋ] - [mə'tɪəriəlz] : [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]

These	two	ideas	are	our	building	-	materials	:	we	must	work	them	together
这些	二	想法	是	我们的	建筑	-	材料	:	我们	必须	工作	他们	一起

, [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'pɑːt] ,

,	not	keep	them	apart	,
,	不是	保持	他们	除	,

这两个理念是我们构建体系的基石：我们必须将它们结合起来，而不是将它们割裂开来。

[nɔː(r)] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ,

nor	oppose	them	to	each	other	;	we	must	go	on	,
也不	反对	他们	到	每个	其他	;	我们	必须	去	在	,

也不要让他们互相敌对；我们必须继续前进。

[kən'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

constructing	and	reconstructing	them	in	the	growing	fabric	of	the	mind	,
建造	和	重建	他们	在	这	生长	织物	的	这	头脑	,

[ə'dæptɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðem; ðəm] [-]

adapting	and	adjusting	them	[	42	]
适应	和	调整	他们	[	-	]

在不断发展的思维结构中构建和重构它们，适应和调整它们[42]

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] : [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌædə'les(ə)ns] ,

to	each	other	:	so	that	the	children	,	when	they	come	to	adolescence	,
到	每个	其他	:	所以	那	这	孩子们	,	什么时候	他们	来	到	青春期	,

彼此之间：这样，当孩子们进入青春期时，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] ['ɪgnərənt] [nɔː(r)] ['helpləs] .

shall	come	to	it	neither	ignorant	nor	helpless	.
将	来	到	它	两者都不	无知	也不	无助	.

既不会一无所知，也不会束手无策。

[səʊ] ['meni] [pv; əv][ˌjuː 'es] [hæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] , [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [sɔːt] [pv; əv] [wei] ,

So	many	of	us	hang	about	the	child's	mind	,	in	a	timid	sort	of	way	,
所以	许多	的	我们	悬挂	关于	这	孩子的	头脑	,	在	一个	胆小	种类	的	方式	,

我们中的许多人，都以一种胆怯的方式，徘徊在孩子的脑海里。

['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

hesitating	to	go	in	.
犹豫不决	到	去	在	.

犹豫着不敢进去。

[wiː; wi] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wiː; wi] [piːp] [θruː] [ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks] , [wiː; wi][traɪ][ðə; ði]

We	look	up	at	the	windows	,	we	peep	through	the	letter	-	box	,	we	try	the
我们	看	向上	在	这	视窗	,	我们	窥视	通过	这	信	-	盒子	,	我们	尝试	这

[bæk] [dɔː(r)] ,

back	door	,
后退	门	,

我们抬头看向窗户，透过信箱往里窥视，试着打开后门，

[wiː; wi] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['veri] ['dʒentli] — [ðə; ði] [left] - [hænd] [bel] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɑːkt] ['sɜːvənts] ;

we	ring	the	bell	very	gently	—	the	left	-	hand	bell	,	which	is	marked	Servants	;
我们	戒指	这	钟	非常	轻轻地	—	这	左边	-	手	钟	,	哪个	是	标记	仆人	;

我们轻轻地摇响左边的铃铛，上面标有“仆人”字样；

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [rɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [bel] , [nɔː(r)] [plaɪ] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] .

we	dare	not	ring	the	visitors	'	bell	,	nor	ply	the	knocker	.
我们	敢	不是	戒指	这	访客	-	钟	,	也不	胶合板	这	敲击器	.

我们不敢按访客门铃，也不敢敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] .

And	the	child	,	all	the	while	,	is	expecting	us	.
和	这	孩子	,	全部	这	尽管	,	是	期待	我们	.

与此同时，孩子也在期盼着我们的到来。

[wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

We	wait	for	opportunities	.
我们	等待	为了	机会	.

我们等待机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [-]

It	is	probable	,	[	43	]
它	是	可能	,	[	-	]

很有可能[43]

[wɪð] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

with	some	children	,	that	we	ought	to	make	them	,	not	wait	for	them	.
和	一些	孩子们	,	那	我们	应该	到	制作	他们	,	不是	等待	为了	他们	.

对于一些孩子，我们应该主动创造他们，而不是被动等待。

[ai][duː; də][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][laɪk][ðə; ði] [wɜːd] “ [ɪ'nɪʃieɪt] ” ;

I	do	not	altogether	like	the	word	“	initiate	”	;
我	做	不是	共	喜欢	这	单词	“	发起	”	;

我不太喜欢“发起”这个词；

[jet] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [deɪ] [set][ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

yet	**I**	**have**	**in**	**my**	**imagination**	**some**	**special**	**day**	**set**	**and**	**appointed**	**for**	**a**
然而	我	有	在	我的	想像力	一些	特别的	天	放	和	任命	为了	一个

[greɪv] ['lɪt(ə)l] [həʊm] - ['serəməni] ;

grave	**little**	**home**	**-**	**ceremony**	**;**
严重	小的	家	-	仪式	;

然而，在我的想象中，我已选定一个特殊的日子，举行一个庄严肃穆的家庭仪式；

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wel] [θɔːt] [aʊt] , [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [bɪ'fɔːhænd] , ['evri] [wɜːd]

the	**whole**	**thing**	**well**	**thought**	**out**	**,**	**the**	**exhortation**	**written**	**down**	**beforehand**	**,**	**every**	**word**
这	所有的	事物	出色地	想法	出去	,	这	讲道	书面	向下	预先	,	每一个	单词

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

整件事都是经过深思熟虑的，劝诫词也是事先写好的，每一个字都是如此。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['telɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['bɒdɪli] ['neɪtʃə(r)] [wʊd]

The	**occasion**	**of**	**telling**	**boys**	**and**	**girls**	**the**	**truth**	**about**	**their**	**bodily**	**nature**	**would**
这	场合	的	讲述	男孩们	和	女孩们	这	真相	关于	他们的	身体上的	自然	会

[ðʌs] [biː; bi] [meɪd] ['sɒləm] [ænd; ənd]['meməreb(ə)l] ,

thus	**be**	**made**	**solemn**	**and**	**memorable**	**,**
因此	是	制成	庄严	和	难忘	,

这样一来，向男孩女孩讲述他们身体真实情况的场合就会变得庄严而令人难忘。

[æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

as	**an**	**act**	**of**	**their**	**lives**	**.**
作为	一个	行为	的	他们的	生活	.

这是他们生命中最重要的事情。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [siːn] [ɪn] [tɒm] [braʊnz] [sk'uːldeɪz] , [weə(r)] [ðə; ði]['skwaɪə(r)]

I	**have**	**been**	**reading**	**again**	**that**	**scene**	**in**	**Tom**	**Brown's**	**Schooldays**	**,**	**where**	**the**	**Squire**
我	有	到过	阅读	再次	那	场景	在	汤姆	布朗的	学生时代	,	在哪里	这	乡绅

[gɪvz] [-]

gives	**[**	**44**	**]**
给予	[	-	]

我又重读了《汤姆·布朗的求学时光》中的那个场景，乡绅给了[44]

[hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [əd'vaɪs][tuː; tə][tɒm] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['rʌgbi] .

his	**parting**	**advice**	**to**	**Tom**	**,**	**on**	**the**	**way**	**to**	**Rugby**	**.**
他的	离别	建议	到	汤姆	,	在	这	方式	到	橄榄球	.

在去拉格比的路上，他给了汤姆一些临别赠言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [best] [θɪŋz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [best] [bʊks] .

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**hundred**	**best**	**things**	**in**	**one**	**of**	**the**	**hundred**	**best**	**books**	**.**
它	是	一	的	这	百	最好的	事物	在	一	的	这	百	最好的	图书	.

它是百部最佳书籍中百件最佳事物之一。

['əʊnli] , [ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'laɪk] : [ðeə(r)][ɪz] [niːd] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Only	**,**	**all**	**boys**	**and**	**girls**	**are**	**not**	**alike**	**:**	**there**	**is**	**need**	**,**	**with**	**some**	**of**	**them**
仅有的	,	全部	男孩们	和	女孩们	是	不是	同样	:	那里	是	需要	,	和	一些	的	他们

,

,

,

但是，并非所有男孩女孩都一样：有些男孩女孩需要.....

[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sed] .

of	**saying**	**more**	**than**	**the**	**Squire**	**said**	**.**
的	说	更多的	比	这	乡绅	说	.

比乡绅说的还要多。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Perhaps	a	birthday	would	afford	a	good	opportunity	.
也许	一个	生日	会	买得起	一个	好的	机会	.

或许生日是个好机会。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][həʊm] :

And	,	of	course	,	it	ought	to	be	done	at	home	:
和	,	的	课程	,	它	应该	到	是	完毕	在	家	:

当然，这应该在家完成：

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['peərənts] .

it	ought	to	be	done	by	the	child's	parents	.
它	应该	到	是	完毕	经过	这	孩子的	父母	.

这应该由孩子的父母来做。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - [ɔː(r)] - [j'iəz] [əʊld] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] ,

Most	of	us	here	,	when	we	were	14	or	15	years	old	,	were	confirmed	,
最多	的	我们	这里	,	什么时候	我们	是	-	或者	-	年	老的	,	是	确认的	,

我们大多数人，在14或15岁的时候，都接受了坚信礼。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['həʊli] [kə'mjuːniən] .

and	received	the	Holy	Communion	.
和	已收到	这	圣	圣餐	.

并领受了圣餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ɒv; əv]['kwaɪət][self] - ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [gʊd] [-]

It	was	a	little	time	of	quiet	self	-	judgment	and	good	[	45	]
它	曾是	一个	小的	时间	的	安静的	自己	-	判断	和	好的	[	-	]

那是一段安静的自我反省和良好[45]的时光

[ˌrezə'lʊʃən] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd][help][ˌjuː 'es] .

resolutions	;	it	really	did	help	us	.
决议	;	它	真的	做过	帮助	我们	.

决议；它确实对我们有帮助。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ][laɪf] [bæk] ,

If	I	could	have	my	life	back	,
如果	我	可以	有	我的	生活	后退	,

如果我能重获新生，

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ə'baʊt][maɪ]['bɒdɪli]['neɪtʃə(r)][ɪn] [ðæt] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]

I	should	like	to	be	told	about	my	bodily	nature	in	that	devout	and
我	应该	喜欢	到	是	讲述	关于	我的	身体上的	自然	在	那	虔诚的	和

[ˌpriː'medɪteɪtɪd] [wei] .

premeditated	way	.
预谋的	方式	.

我希望有人能以那种虔诚而深思熟虑的方式告诉我关于我身体的种种特性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

It	ought	to	be	done	at	home	,	and	my	father	ought	to	do	it	,
它	应该	到	是	完毕	在	家	,	和	我的	父亲	应该	到	做	它	,

这件事应该在家做，而且应该由我父亲来做。

['prɒbəbli] [ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .

probably	on	my	birthday	.
大概	在	我的	生日	.

大概是我生日那天。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , [æt; ət][ə; eɪ][prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] .

Instead	of	that	,	it	was	done	by	another	boy	,	at	a	preparatory	school	.
反而	的	那	,	它	曾是	完毕	经过	其他	男生	,	在	一个	预备	学校	.

而完成这项工作的却是另一名预备学校的男孩。

[ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜ:dz] [ðæt] [wi:; wi] [ju:st] ,

I	still	remember	the	exact	words	that	we	used	,
我	仍然	记住	这	精确的	字	那	我们	用过的	,

我至今仍记得我们当时说的原话。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [stɪl] [faɪnd]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] ['veri] ['peɪvɪŋ] - [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

and	I	could	still	find	almost	the	very	paving	-	stone	on	which	I	was	standing
和	我	可以	仍然	寻找	几乎	这	非常	铺路	-	石头	在	哪个	我	曾是	常设

.

:

.

我甚至还能找到我当时站着的那块铺路石。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [

There	are	things	to	be	said	to	children	;	and	there	are	things	to	[
那里	是	事物	到	是	说	到	孩子们	;	和	那里	是	事物	到	[

-]

46	]
-	]

有些话要对孩子们说；有些事要[46]

[bi:; bi] [sed] [tu:; tə]['əʊldə] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz]['gəʊɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] .

be	said	to	older	boys	and	girls	going	out	into	the	world	.
是	说	到	老	男孩们	和	女孩们	去	出去	进入	这	世界	.

对即将步入社会的大男孩女孩们说的话。

[ai] ['kænɒt] [fɪks] [ðə; ði] [raɪt] ['eɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] : [nəʊ] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk] .

I	cannot	fix	the	right	ages	for	it	:	no	two	children	are	alike	.
我	不能	使固定	这	正确的	年龄	为了	它	:	不	二	孩子们	是	同样	.

我无法确定合适的年龄：没有两个孩子是完全一样的。

[ai] [fi:l] , ['ɔ:lsəʊ] ,

I	feel	,	also	,
我	感觉	,	还	,

我也觉得，

[ðæt] [fɜ:st] - [reɪt] [sku:l] ['ti:tʃə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən]['sekənd] - [reɪt] ['peərənts][tu:; tə] [seɪ]

that	first	-	rate	school	teachers	are	more	likely	than	second	-	rate	parents	to	say
那	第一的	-	速度	学校	教师	是	更多的	可能	比	第二	-	速度	父母	到	说

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] .

the	right	thing	to	children	.
这	正确的	事物	到	孩子们	.

一流教师比二流家长更有可能对孩子说正确的话。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] , ['daʊtləs] , [ɪn] [sku:l] ['ti:tʃɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['lesnz] [ɪn] ['bɒtəni] [ænd; ənd][ɪn]

There	is	a	place	,	doubtless	,	in	school	teaching	,	for	lessons	in	botany	and	in
那里	是	一个	地方	,	毫无疑问	,	在	学校	教学	,	为了	课程	在	植物学	和	在

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

natural	history	.
自然的	历史	.

毫无疑问，学校教学中应该包含植物学和自然史课程。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [feɪl][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

The	trouble	is	,	that	some	of	the	children	may	fail	to	see	what	you	are
这	麻烦	是	,	那	一些	的	这	孩子们	可能	失败	到	看	什么	你	是

['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

driving	at	.
驾驶	在	.

问题是，有些孩子可能不明白你的意思。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ə'nælədʒi] ,

You	can	lead	them	to	the	very	edge	of	the	stream	of	analogy	,
你	能	带领	他们	到	这	非常	边缘	的	这	溪流	的	类比	,

你可以引导他们走到类比之河的边缘，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [drɪŋk] .

but	you	cannot	make	them	drink	.
但	你	不能	制作	他们	喝	.

但你不能强迫他们喝酒。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] , [-]

They	may	remain	,	[	47	]
他们	可能	保持	,	[	-	]

它们可能会留下来[47]

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , [rɪ'kælsɪtrənt] ;

at	the	last	moment	,	recalcitrant	;
在	这	最后的	片刻	,	顽固的	;

最后关头，顽固不化；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][get] [kwaɪt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

and	you	may	never	get	quite	so	far	as	to	tell	them	what	you	were
和	你	可能	绝不	得到	相当	所以	远的	作为	到	告诉	他们	什么	你	是

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

intending	to	tell	them	.
意图	到	告诉	他们	.

你可能永远也无法把你想告诉他们的事告诉他们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

If	it	were	my	duty	to	inform	a	boy	,
如果	它	是	我的	责任	到	通知	一个	男生	,

如果告知一个男孩是我的职责，

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [j'iəz] [əʊld] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['eni]

between	12	and	14	years	old	—	and	it	certainly	is	not	the	business	of	any
之间	-	和	-	年	老的	—	和	它	当然	是	不是	这	商业	的	任何

[mæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][g'ɜːlz][ə'baʊt][ðeə(r)] ['bɒdɪli] ['neɪtʃə(r)] — [ai] [wʊd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['bɒtəni] .

man	to	speak	to	girls	about	their	bodily	nature	—	I	would	not	begin	with	botany	.
男人	到	说话	到	女孩们	关于	他们的	身体上的	自然	—	我	会	不是	开始	和	植物学	.

对于 12 到 14 岁的女孩——当然，任何男人都不应该和女孩谈论她们的身体特性——我不会从植物学开始。

[ai] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [mæn'kaɪnd] .

I	would	begin	with	mankind	.
我	会	开始	和	人类	.

我会从人类开始谈起。

[ai] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðəz] :

I	would	tell	him	that	all	of	us	come	out	of	the	bodies	of	our	mothers	:
我	会	告诉	他	那	全部	的	我们	来	出去	的	这	身体	的	我们的	母亲们	:

我会告诉他，我们所有人都是从母亲的身体里出来的：

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [kʌm] [ɔːl] ['kriːtʃəz] .

and	in	that	way	come	all	creatures	.
和	在	那	方式	来	全部	生物	.

万物皆由此而来。

[ai] [wʊd] ['ɑːgjuː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ænɪmlz] , [nɒt][frɒm; frəm] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	would	argue	from	us	to	animals	,	not	from	animals	to	us	.
我	会	争论	从	我们	到	动物	,	不是	从	动物	到	我们	.

我会从我们的角度看待动物，而不是从动物的角度看待我们。

[ðen] [ai] [-]
Then I [48]
然后 我 [-]

然后我[48]

[wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]
would say something about the anatomical differences between male and female
会 说 某物 关于 这 解剖学 差异 之间 男性 和 女性
['tʃɪldrən] :
children :
孩子们 :

会谈到男女儿童在解剖结构上的差异:

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [rʌnz] [θruː] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
and I would tell him that this difference runs through all creation ,
和 我 会 告诉 他 那 这 不同之处 跑步 通过 全部 创建 ,

我会告诉他，这种差异贯穿于万物之中。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
all the distance from us down to plants and flowers .
全部 这 距离 从 我们 向下 到 植物 和 花朵 .

从我们这里到植物和花朵，所有距离都清晰可见。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , “ [ɔːl] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
And I would say to him , “ All creatures are formed in this way ,
和 我 会 说 到 他 , “ 全部 生物 是 形成 在 这 方式 ,

我会对他说：“所有生物都是这样形成的，

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðəz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] : [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [bɪ'gɪn]
in the bodies of their mothers , before they are born : but they cannot begin
在 这 身体 的 他们的 母亲们 , 前 他们 是 出生 : 但 他们 不能 开始
[tuː; tə] [biː; bi] [fɔːmd] ,
to be formed ,
到 是 形成 ,

在他们出生之前，在他们母亲的身体里；但他们还不能开始形成，

[tɪl] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [kʌm] [tə'geðə(r)] :
till the male and the female have actually come together :
直到 这 男性 和 这 女性 有 实际上 来 一起 :

直到雄性和雌性真正结合:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] .
and that is all that you need to know .
和 那 是 全部 那 你 需要 到 知道 .

这就是你需要知道的全部内容。

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] - [ɔː(r)] - [j'iəz] [əʊld] ,
” If it were my duty to talk to a young man 18 or 19 years old ,
” 如果 它 是 我的 责任 到 讲话 到 一个 年轻的 男人 18 - 或者 - 年 老的 ,

“如果我的职责是和一位18、19岁的年轻人谈话，

[ai] [wʊd] [-]
I would [49]
我 会 [-]

我会[49]

[tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] , ['friːli] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪtli] ;
talk to him as to any other man , freely and explicitly ;
讲话 到 他 作为 到 任何 其他 男人 , 自由 和 明确地 ;

像对待其他男人一样，自由、坦诚地和他交谈;

[ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [wɔːn] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['bɒdɪli] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [meɪ] ['fɒləʊ] ['iːv(ə)n][wʌn]
I **would** **also** **warn** **him** **of** **the** **disastrous** **bodily** **results** **which** **may** **follow** **even** **one**
我 会 还 警告 他 的 这 灾难性的 身体上的 结果 哪个 可能 跟随 甚至 一
[ækt][ɒv; əv] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] ,
act **of** **wrong** **-** **doing** **,**
行为 的 错误的 - 正在做 ,

我还要警告他，即使只是一次不当行为，也可能造成灾难性的身体后果。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] , [j'iəz] [hens] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and **how** **these** **results** **might** **be** **visited** **,** **years** **hence** **,** **on** **his** **children** **.**
和 如何 这些 结果 可能 是 到访 , 年 因此 , 在 他的 孩子们 .

以及多年以后，这些结果可能会对他的孩子们产生怎样的影响。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][eɪdʒ] , [ai] [wʊd] [nɒt]['əʊnli]['lektʃə(r)] , [ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ]
And **,** **of** **course** **,** **whatever** **the** **age** **,** **I** **would** **not** **only** **lecture** **,** **I** **would** **also**
和 , 的 课程 , 任何 这 年龄 , 我 会 不是 仅有的 演讲 , 我 会 还
[priːtʃ] .
preach **.**
布道 .

当然，无论年龄大小，我不仅会讲课，还会布道。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][help][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] “ [kiːp] [streɪt] ,
If **I** **am** **to** **help** **a** **boy** **to** **“** **keep** **straight** **,**
如果 我 是 到 帮助 一个 男生 到 “ 保持 直的 ,

如果我要帮助一个男孩“走正路”，

” [ai][mʌst; məst] [ə'piːl] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][hɪm][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ɪn]
” **I** **must** **appeal** **from** **that** **which** **is** **natural** **in** **him** **to** **that** **which** **is** **spiritual** **in**
” 我 必须 上诉 从 那 哪个 是 自然的 在 他 到 那 哪个 是 精神 在
[hɪm] .
him **.**
他 .

我必须从他身上自然的一面诉诸于他身上精神的一面。

[ænd; ənd] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˌædə'les(ə)ns] [ɪz] [kən'sɜːnd] — [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm]
And **—** **so** **far** **as** **adolescence** **is** **concerned** **—** **if** **ever** **there** **was** **a** **time**
和 — 所以 远的 作为 青春期 是 担心的 — 如果 曾经 那里 曾是 一个 时间
[wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [-]
when **we** **ought** **to** **speak** **[** **50** **]**
什么时候 我们 应该 到 说话 [-]

就青春期而言，如果说有什么时候我们应该谈论[50]

['pleɪnli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
plainly **,** **it** **is** **now** **.**
显然 , 它 是 现在 .

显然，现在就是这样了。

['weðə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ,
Whether **we** **like** **it** **or** **not** **,**
无论 我们 喜欢 它 或者 不是 ,

不管我们喜欢与否，

[ðə; ði][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv]['saɪləns][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
the **old** **habit** **of** **silence** **has** **for** **some** **years** **been** **falling** **away** **from**
这 老的 习惯 的 沉默 有 为了 一些 年 到过 坠落 离开 从
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

多年来，我们一直逐渐失去了沉默的旧习惯。

['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] , [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][tɔ:k][mɔ:(r)] ['fri:li] ,

Even	before	the	War	,	we	had	begun	to	talk	more	freely	,
甚至	前	这	战争	,	我们	有	开始	到	讲话	更多的	自由	,

甚至在战争爆发前，我们就已经开始更自由地交谈了。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [les] [ə'fendɪd] [baɪ][pleɪn] ['spi:kɪŋ] .

and	to	be	less	offended	by	plain	speaking	.
和	到	是	较少的	被冒犯了	经过	清楚的	请讲	.

并且不要太在意直言不讳。

[ðə; ði][wɔ:(r)][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['hɑ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

The	War	has	made	it	still	harder	for	us	to	remain	silent	.
这	战争	有	制成	它	仍然	更难	为了	我们	到	保持	沉默的	.

战争让我们更难保持沉默。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , ['evriweə(r)] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

We	have	seen	,	everywhere	,	boys	and	girls	,	all	of	a	sudden	,	as	it
我们	有	已见	,	到处	,	男孩们	和	女孩们	,	全部	的	一个	突然	,	作为	它

[wɜ:(r); wə(r)] [træns'fɪgjəd] :

were	transfigured	:
是	变形	:

我们到处都看到，男孩女孩们突然之间仿佛变了一个人似的：

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][men] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['wɪmɪn] ; ['kʌrɪdʒ] , [ə'bi:diəns] ,

the	boys	turned	into	men	,	the	girls	turned	into	women	;	courage	,	obedience	,
这	男孩们	转向	进入	男人	,	这	女孩们	转向	进入	女性	;	勇气	,	服从	,

[ɪn'djʊərəns] ,

endurance	,
耐力	,

男孩变成了男人，女孩变成了女人；勇气、服从、忍耐，

['fleɪmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm] , [səʊ][ðæt][wi:; wi]['mɑ:v(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] .

flaming	up	in	them	,	so	that	we	marvel	at	them	.
炽盛	向上	在	他们	,	所以	那	我们	奇迹	在	他们	.

它们在火焰中燃烧，让我们惊叹不已。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði][dɑ:k][saɪd][ɒv; əv] [-]

But	we	have	seen	,	also	,	the	dark	side	of	[	51	]
但	我们	有	已见	,	还	,	这	黑暗的	边	的	[	-	]

但我们也看到了[51]的阴暗面

[ðeə(r)][laɪf] .

their	life	.
他们的	生活	.

他们的生活。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ə'hed] [səʊ][fɑ:st] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['dæzld] ,

They	have	gone	ahead	so	fast	,	and	their	eyes	are	so	dazzled	,
他们	有	已消失	前方	所以	快速地	,	和	他们的	眼睛	是	所以	眼花缭乱	,

他们走得太快了，眼睛都睁不开。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə] [ri:d] ['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)] - ['sɪgnlz] .

that	some	of	them	will	not	stop	to	read	our	danger	-	signals	.
那	一些	的	他们	将要	不是	停止	到	读	我们的	危险	-	信号	.

他们中的一些人根本不会停下来阅读我们的危险信号。

[məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv]

Most	of	us	have	some	influence	over	them	,	some	of	us	have
最多	的	我们	有	一些	影响	超过	他们	,	一些	的	我们	有

[greɪt] ['ɪnfluəns] .

great	influence	.
伟大的	影响	.

我们大多数人对他们都有一定影响力，有些人对他们有很大的影响力。

[θɪŋz] [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ɪn][ðə; ði]
Things already are bad enough , and , in all probability , will be worse in the
事物 已经 是 坏的 足够的 , 和 , 在 全部 可能性 , 将要 是 更糟 在 这
[nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
near future .
靠近 未来 .

情况已经够糟糕了，而且很有可能在不久的将来会变得更糟。

['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] : [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də]
Our influence was not given to us for nothing : and if we do
我们的 影响 曾是 不是 给定 到 我们 为了 没有什么 : 和 如果 我们 做
[nɒt] ['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
not exercise it now ,
不是 锻炼 它 现在 ,

我们的影响力并非白白赐予的：如果我们现在不运用它，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] , [tuː] [leɪt] .
we shall be sorry , too late .
我们 将 是 对不起 , 也 晚的 .

我们到那时才会后悔，但为时已晚。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mɔː(r)][bɪt][ɒv; əv][ə'vaɪs] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [tuː; tə] [jʌŋ]
There is one more bit of advice , in these days , which we might give to young
那里 是 一 更多的 少量 的 建议 , 在 这些 天 , 哪个 我们 可能 给 到 年轻的
[men] .
men .
男人 .

在这个时代，我们或许还可以给年轻人一条建议。

[ðə; ði][wɔː(r)] [-]
The War [52]
这 战争 [-]

战争[52]

[siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [rɒŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɒv; əv] ['diːsnt] ['kærəktə(r)] ,
seems to make it somehow wrong , that a young man , of decent character ,
似乎 到 制作 它 不知何故 错误的 , 那 一个 年轻的 男人 , 的 体面的 特点 ,

这似乎让这件事显得有些不对劲，一个品行端正的年轻人.....

[ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['stedi] [wɜːk] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] .
in good health and steady work , should remain unmarried .
在 好的 健康 和 稳定的 工作 , 应该 保持 未婚 .

身体健康且有稳定工作，应该保持独身。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] , [ðæt] [sʌnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪ] [sɜːv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
He ought to marry , that sons of his may serve their country ,
他 应该 到 结婚 , 那 儿子们 的 他的 可能 服务 他们的 国家 ,

他应该结婚，这样他的儿子们才能为国效力。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] .
filling the empty places of the young men who have died for their country .
填充 这 空的 地方 的 这 年轻的 男人 WHO 有 死亡 为了 他们的 国家 .

填补那些为国捐躯的年轻人留下的空缺。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['noʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Before the War , it was nobody's business but his own ,
前 这 战争 , 它 曾是 没有人 商业 但 他的 自己的 ,

战前，那是他自己的事，与他人无关。

['weðə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] .
whether a young man were married or single .
无论 一个 年轻的 男人 是 已婚 或者 单身的 .

无论这位年轻男子是已婚还是单身。

[wi:; wi] [əb'zɜ:v] [hɪm] [naʊ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [wɪð] ['evri] ['ædɪd] [mʌnθ] [ɒv; əv]

We	observe	him	now	from	another	point	of	view	,	with	every	added	month	of
我们	观察	他	现在	从	其他	观点	的	看法	,	和	每一个	额外	月	的

[ðə; ði][wɔ:(r)] ,

the	War	,
这	战争	,

随着战争持续的时间越长，我们现在从另一个角度来看待他。

[ænd; ənd] ['evri] ['kæʒuəlti] - [lɪst] ; [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

and	every	casualty	-	list	;	we	say	that	he	is	not	doing	his	[	53	]
和	每一个	伤亡	-	列表	;	我们	说	那	他	是	不是	正在做	他的	[	-	]

以及每一份伤亡名单；我们说他没有尽到他的[53]职责

['dju:ti] ,

duty	,
责任	,

责任，

[ɪf] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv]['bætʃələ(r)] - [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [k'eəz]

if	he	prefers	the	comfort	and	the	freedom	of	bachelor	-	life	to	the	cares
如果	他	偏好	这	舒适	和	这	自由	的	学士	-	生活	到	这	关心

[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['peərəntɪdʒ] .

of	marriage	and	parentage	.
的	婚姻	和	亲子关系	.

如果他更喜欢单身生活的舒适和自由，而不是婚姻和为人父母的责任。

[let] [hɪm][səʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] , [ɪn] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [deɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɔ:n]

Let	him	so	live	now	,	in	these	terrible	days	,	that	his	children	shall	be	born
让	他	所以	居住	现在	,	在	这些	糟糕的	天	,	那	他的	孩子们	将	是	出生

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

愿他在这可怕的日子里好好生活，好让他的孩子们能够健康地出生。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'laɪk][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

a	blessing	alike	to	him	and	to	his	country	.
一个	祝福	同样	到	他	和	到	他的	国家	.

对他本人和他的国家来说，这都是一份福气。

[naʊ] , [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] , [let][ˌem 'i:][dɒt][ðə; ði][aɪz][ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði][ti:][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .

Now	,	to	finish	with	,	let	me	dot	the	i's	and	cross	the	t's	of	this	paper	.
现在	,	到	结束	和	,	让	我	点	这	是	和	叉	这	是的	的	这	纸	.

最后，让我来完善一下这篇文章。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

It	is	likely	enough	that	I	have	been	talking	more	of	things	as	they	were
它	是	可能	足够的	那	我	有	到过	说	更多的	的	事物	作为	他们	是

[ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .

in	my	boyhood	than	of	things	as	they	are	now	.
在	我的	童年	比	的	事物	作为	他们	是	现在	.

我谈论的更多是我童年时代的事物，而不是现在的事物。

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [eɪdʒ][wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['naɪðə(r)] [ə'pru:vd]

The	Victorian	Age	was	in	many	ways	magnificent	;	but	it	neither	approved
这	维多利亚时代	年龄	曾是	在	许多	方式	壮丽	;	但	它	两者都不	得到正式认可的

[ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['tʃɪldrən] , [nɔ:(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [-]

of	inquisitive	children	,	nor	enlightened	[	54	]
的	好奇	孩子们	,	也不	开明	[	-	]

维多利亚时代在许多方面都很辉煌；但它既不赞成好奇的孩子，也不开明[54]。

[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] — [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tɔ:t]
For **example** **—** **one** **of** **my** **contemporaries** **tells** **me** **that** **she** **was** **taught**
为了 例子 — 一 的 我的 同时代人 讲述 我 那 她 曾是 教授
['bɒtəni] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [lɪndli:z] ['leɪdɪz] - ['bɒtəni] .
botany **out** **of** **a** **book** **called** **Lindley's** **Ladies** **'** **Botany** **.**
植物学 出去 的 一个 书 称为 林德利 女士们 - 植物学 .

例如——我的一位同龄人告诉我，她学习植物学是通过一本名为《林德利女士植物学》的书。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [left] [aʊt]
In **this** **book** **,** **the** **fact** **that** **flowers** **are** **male** **and** **female** **was** **carefully** **left** **out**
在 这 书 , 这 事实 那 花朵 是 男性 和 女性 曾是 小心 左边 出去
.
:
.

这本书刻意忽略了花有雄花和雌花的事实。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðɪs] [fækt] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] - ; [ʃi:; ʃi] ['gæðəd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ɪn]
She **learned** **this** **fact** **when** **she** **was** **18** **;** **she** **gathered** **it** **from** **a** **sermon** **in**
她 学习 这 事实 什么时候 她 曾是 - ; 她 聚集 它 从 一个 讲道 在
[tʃɜ:tʃ] ,
church **,**
教会 ,

她18岁时得知了这件事；她是在教堂的一次布道中了解到的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [vekst] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and **it** **vexed** **and** **offended** **her** **.**
和 它 烦恼 和 被冒犯了 她 .

这让她感到恼怒和冒犯。

[wi:; wi][hæv; həv][gɒt][pɑ:st][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .
We **have** **got** **past** **all** **that** **sort** **of** **nonsense** **.**
我们 有 得到 过去的 全部 那 种类 的 废话 .

我们已经摆脱了那种无稽之谈。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] [haʊ] [tu:; tə] [tel] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ðeə(r)]
But **we** **are** **still** **at** **sixes** **and** **sevens** **how** **to** **tell** **children** **about** **their**
但 我们 是 仍然 在 六 和 七 如何 到 告诉 孩子们 关于 他们的
['bɒdɪli] ['neɪtʃə(r)] .
bodily **nature** **.**
身体上的 自然 .

但是，我们仍然一头雾水，不知道该如何告诉孩子们他们的身体构造。

[wi:; wi][let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] , [ðeɪ] [let][ˌju: 'es][ə'ləʊn] ; [wi:; wi][weɪt] , [ðeɪ] [weɪt] ;
We **let** **them** **alone** **,** **they** **let** **us** **alone** **;** **we** **wait** **,** **they** **wait** **;**
我们 让 他们 独自的 , 他们 让 我们 独自的 ; 我们 等待 , 他们 等待 ;

我们让他们独处，他们也让我们独处；我们等待，他们也等待；

['naɪðə(r)][wi:; wi][nɔ:(r)] [ðeɪ] [laɪk][tu:; tə] [-]
neither **we** **nor** **they** **like** **to** **[** **55** **]**
两者都不 我们 也不 他们 喜欢 到 [-]

我们和他们都不喜欢[55]

[bɪ'gɪn] .
begin **.**
开始 .

开始。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .

We	do	not	know	what	they	are	thinking	of	.
我们	做	不是	知道	什么	他们	是	思维	的	.

我们不知道他们在想什么。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [θɔːts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ,

But	we	know	this	much	,	that	there	are	two	sets	of	thoughts	which	must	,
但	我们	知道	这	很多	,	那	那里	是	二	套	的	想法	哪个	必须	,

但我们至少知道，有两种思维方式必须.....

['sɪmpli] [mʌst; məst] , [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] — [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [seks] ,

simply	must	,	be	growing	up	together	in	their	minds	—	the	idea	of	sex	,
简单地	必须	,	是	生长	向上	一起	在	他们的	思想	—	这	主意	的	性别	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	the	idea	of	God	.
和	这	主意	的	上帝	.

在他们的思想中，性观念和上帝观念必然是同时形成的。

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [self] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi] ['mʌd(ə)l] [ðem; ðəm] , [nɒt] ['edʒukeɪt]

We	cannot	help	them	without	self	-	preparation	;	we	muddle	them	,	not	educate
我们	不能	帮助	他们	没有	自己	-	准备	;	我们	混乱	他们	,	不是	教育

[ðem; ðəm] , [ɒn] [ðiːz] [tuː] ['sʌbdʒɪkts] ,

them	,	on	these	two	subjects	,
他们	,	在	这些	二	主题	,

如果我们自己不做好准备，就无法帮助他们；在这两个问题上，我们只会让他们更加困惑，而不是教育他们。

[ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ðeə(r)] ['kwestʃənz] .

unless	we	have	made	up	our	own	minds	how	we	will	answer	their	questions	.
除非	我们	有	制成	向上	我们的	自己的	思想	如何	我们	将要	回答	他们的	问题	.

除非我们已经决定如何回答他们的问题。

['fɜːðə(r)] ,

Further	,
更远	,

更远，

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm]['peərənts] [maɪt] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] ['spləm] ['lɪt(ə)l] [həʊm] - ['serəməni]

I	do	believe	that	some	parents	might	well	make	a	solemn	little	home	-	ceremony
我	做	相信	那	一些	父母	可能	出色地	制作	一个	庄严	小的	家	-	仪式

[ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] ['neɪtʃə(r)] ; [-]

of	telling	a	child	about	his	or	her	bodily	nature	;	[	56	]
的	讲述	一个	孩子	关于	他的	或者	她	身体上的	自然	;	[	-	]

我相信有些父母可能会举行一个庄严的小家庭仪式，向孩子讲述他或她的身体构造；[56]

[nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɑːns] , [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [tɔːk] [ɒv; əv] ['skuːl,feləu] ; [nəʊ] ,

not	leave	it	to	chance	,	nor	to	the	unclean	talk	of	schoolfellows	;	no	,
不是	离开	它	到	机会	,	也不	到	这	不洁	讲话	的	同学们	;	不	,

不要听天由命，也不要听信同学们的污言秽语；不，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['tiːtʃə(r)z] .

nor	even	leave	it	to	the	child's	teachers	.
也不	甚至	离开	它	到	这	孩子的	教师	.

甚至也不交给孩子的老师。

['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Father	or	mother	ought	to	do	it	.
父亲	或者	母亲	应该	到	做	它	.

应该由父亲或母亲来做。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] ,

And	,	when	the	children	are	grown	up	,	it	ought	to	be	done	again	,
和	,	什么时候	这	孩子们	是	生长	向上	,	它	应该	到	是	完毕	再次	,

等孩子们长大后，应该再做一遍。

[wɪð] [klɪə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] .

with	clear	warning	against	the	dangers	which	they	are	going	into	.
和	清除	警告	反对	这	危险	哪个	他们	是	去	进入	.

并明确警告他们即将面临的危险。

['faɪnəli] , [wɒt] [ðeɪ] [ni:d] [ɪz][nɒt] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [feɪθ] [tə'geðə(r)] .

Finally	,	what	they	need	is	not	physiology	alone	,	but	physiology	and	faith	together	.
最后	,	什么	他们	需要	是	不是	生理	独自的	,	但	生理	和	信仰	一起	.

最后，他们需要的不仅仅是生理机能，而是生理机能和信仰的结合。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] ['saɪəns] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌædə'les(ə)ns] .

There	has	been	a	great	deal	too	much	science	talked	about	adolescence	.
那里	有	到过	一个	伟大的	交易	也	很多	科学	谈话	关于	青春期	.

关于青春期的科学讨论已经太多了。

[tu:] [mʌtʃ] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [pə'θɒlədʒi] , [saɪ'kɒlədʒi] — [nɒt] [ðæt] [saɪ'kɒlədʒi] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] [-]

Too	much	physiology	,	pathology	,	psychology	—	not	that	psychology	really	is	a	[	57	]
也	很多	生理	,	病理	,	心理学	—	不是	那	心理学	真的	是	一个	[	-	]

生理学、病理学、心理学——并非心理学真的[57]

['saɪəns] — [tu:] [mʌtʃ] [ə'næləsɪs] , [tu:] ['meni] [stə'tɪstɪks] .

science	—	too	much	analysis	,	too	many	statistics	.
科学	—	也	很多	分析	,	也	许多	统计数据	.

科学——分析过多，统计数据过多。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [æz; əz]['peərənts][ɔ:(r)][æz; əz] ['ti:tʃə(r)z] , [du:; də][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['saɪəns] -

If	any	of	you	,	as	parents	or	as	teachers	,	do	require	a	short	science	-
如果	任何	的	你	,	作为	父母	或者	作为	教师	,	做	要求	一个	短的	科学	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

如果你们当中有人，无论是家长还是老师，确实需要一本简短的科学书籍，

[ðeə(r)][ɪz]['dɑ:ktər; draɪv] . [stɑ:rz] [ðə; ði][ˌədə'les(ə)nt]['pɪəriəd] .

there	is	Dr	.	Starr's	The	Adolescent	Period	.
那里	是	博士	.	斯塔尔的	这	青少年	时期	.

还有斯塔尔博士的《青春期》。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [fɔ:lts] .

It	has	its	faults	.
它	有	它是	故障	.

它也有缺点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌʌn'dju:li] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

It	is	unduly	apprehensive	of	some	things	which	are	not	important	.
它	是	过度	忧虑	的	一些	事物	哪个	是	不是	重要的	.

它对一些并不重要的事情过度担忧。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['g'ɜ:lz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][æb'nɔ:m(ə)l] .

It	makes	too	much	of	those	boys	and	girls	who	are	abnormal	.
它	制作	也	很多	的	那些	男孩们	和	女孩们	WHO	是	异常	.

它对那些行为异常的男孩女孩过度苛责了。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][æb'nɔ:m(ə)l] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , [bʌt; bət] ['veri] [fju:] , [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]

Some	children	are	abnormal	;	and	some	,	but	very	few	,	are	as
一些	孩子们	是	异常	;	和	一些	,	但	非常	很少	,	是	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'məʊnɪˌæk] ,

it	were	demoniac	,
它	是	恶魔	,

有些孩子不正常；还有一些孩子，但非常少，简直就像被魔鬼附身了一样。

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

to	their	own	misery	and	the	misery	of	others	.
到	他们的	自己的	苦难	和	这	苦难	的	其他的	.

给他们自己和他人带来痛苦。

[ðiːz] [məʊst] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['maɪkrəskəʊp][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][baɪ]

These	most	unhappy	children	have	been	put	under	the	microscope	for	us	by
这些	最多	不开心	孩子们	有	到过	放	在下面	这	显微镜	为了	我们	经过

['aʊə(r)][kaɪnd] [-]

our	kind	[	58	]
我们的	种类	[	-	]

这些最不幸的孩子被我们人类放在显微镜下观察[58]

[frendz] [ðə; ðɪ] [saɪ'kɔledʒɪst] .

friends	the	psychologists	.
朋友们	这	心理学家	.

和心理学家们交朋友。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['nɔːm(ə)l] .

But	the	vast	majority	of	boys	and	girls	are	normal	.
但	这	广阔的	多数	的	男孩们	和	女孩们	是	普通的	.

但绝大多数男孩女孩都是正常的。

['dɑːktər; draɪv] . [stɑːrz] [bʊk] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] .

Dr	.	Starr's	book	is	not	for	general	reading	.
博士	.	斯塔尔的	书	是	不是	为了	一般的	阅读	.

斯塔尔博士的书不适合普通读者阅读。

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ridər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [bʊk] .

Still	,	for	the	right	sort	of	readers	,	it	is	a	good	and	useful	book	.
仍然	,	为了	这	正确的	种类	的	读者	,	它	是	一个	好的	和	有用	书	.

不过，对于合适的读者来说，这是一本好书，也很有用。

[bʌt; bət] [wɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [duː; də][wiː; wi][wɒnt] [wɪð] [bʊks] ?

But	what	,	after	all	,	do	we	want	with	books	?
但	什么	,	后	全部	,	做	我们	想	和	图书	?

但我们究竟想通过书籍获得什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [riːd] ; [nɒt] [bʊks] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

It	is	the	children	that	we	have	got	to	read	;	not	books	about	them	,	but
它	是	这	孩子们	那	我们	有	得到	到	读	;	不是	图书	关于	他们	,	但

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们应该读的是孩子们本身；不是关于他们的书，而是他们自己。

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [saɪ'kɔledʒɪst] [ˌʌndə'stænd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃɪldrən] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪz][əʊld]

I	doubt	whether	psychologists	understand	ordinary	children	better	than	a	wise	old
我	怀疑	无论	心理学家	理解	普通的	孩子们	更好的	比	一个	明智的	老的

['fæməli] [nɜːs] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] .

family	nurse	understands	them	.
家庭	护士	明白	他们	.

我怀疑心理学家是否比一位睿智的老护士更了解普通儿童。

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['saɪəns] : [ðeɪ]

Boys	and	girls	are	human	beings	:	they	were	not	discovered	by	science	:	they
男孩们	和	女孩们	是	人类	生物	:	他们	是	不是	发现	经过	科学	:	他们

[rɪ'fjuːz] [-]

refuse	[	59	]
拒绝	[	-	]

男孩和女孩是人类：他们不是科学发现的：他们拒绝[59]

[tuː; tə][biː; bi][ɪ'luːsɪdeɪtɪd][baɪ]['saɪəns] .

to	be	elucidated	by	science	.
到	是	阐明	经过	科学	.

有待科学阐明。

[ðə; ði][wei][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪz][nɒt][baɪ] [saɪ'kɒlədʒi] , [bʌt; bət][baɪ][feɪθ] ,

The	way	for	us	to	help	them	is	not	by	psychology	,	but	by	faith	,
这	方式	为了	我们	到	帮助	他们	是	不是	经过	心理学	,	但	经过	信仰	,

我们帮助他们的方法不是通过心理学，而是通过信仰。

[self] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .

self	-	preparation	,	courage	,	and	common	sense	.
自己	-	准备	,	勇气	,	和	常见的	感觉	.

自我准备、勇气和常识。

['prɪntɪd][ɪn]['ɪŋgləndˌ][baɪ]

Printed	in	England	by
打印	在	英格兰	经过

英国印刷

['bʌtlə(r)][ænd; ənd]['tænə(r)] ,

Butler	and	Tanner	,
巴特勒	和	皮匠	,

巴特勒和坦纳

['fjuːm][ænd; ənd]['lʌndən]

Frome	and	London
弗罗姆	和	伦敦

弗罗姆和伦敦

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn][ænd; ənd]['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli][kə'rektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑː'keɪɪk][ænd; ənd]['veərɪəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz][biːn] [prɪ'zɜːvd] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神